

**Zeitschrift:** Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières  
**Herausgeber:** Schweizerisches Rotes Kreuz  
**Band:** 54 (1961)  
**Heft:** 6

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Solothurn / Soleure **6** Juni / juin 1961



**Schweizerische Blätter für  
Krankenpflege**

**Revue suisse des infirmières**

# SVDK ASID

## Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Membre du Conseil international des infirmières (ICN, 1, Dean Trench Street, Westminster, London S. W. 1; Präsidentin: Mlle Alice Clamageran; Generalsekretärin Fr. Hélène Nussbaum)

### Zentralvorstand - Comité central

- Präsidentin a. i. - Présidente a. i. . . . Mlle E. Guisan, 4, place Claparède, Genève, téléphone (022) 25 12 32  
 1. Vizepräsidentin - 1re Vice-présidente Schw. I. Pappa, Kantonsspital, Glarus  
 2. Vizepräsidentin - 2e Vice-présidente Mlle N.-F. Exchaquet, 14D, route d'Oron, Lausanne  
 Aktuarin - Secrétaire . . . . . Schw. Marlies Fluck, Bürgerspital Basel, Telephone (061) 22 28 00  
 Quästorin - Trésorière . . . . . Mlle. M. Schor, 29, Pérolles, Fribourg, téléphone (037) 2 66 46  
 Mitglieder - Membres . . . . . Schw. C. Beerli, Mlle L. Bergier, Schw. Ruth Graf, Dora Kunz, V. Lehmann, Mme V. Mouche, Oberin A. Nabholz, Mlle O. Peter, Schw. R. Spreyermann, Mlle F. Wavre, Schw. Heidi Wehrli-Zinniker  
 Sekretariat - Secrétariat . . . . . Mlle M. Amstutz, 4, place Claparède, Genève, tél. (022) 25 12 32, c. p. VIII. 42274  
 Paritätische Stellenvermittlung VESKA/SVDK/WSKV: Schw. Nina Bänziger, Wiesenstrasse 2, Zürich 8, Tram 2 und 4 bis Kreuzstrasse, Telephone (051) 34 52 22

### Dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations membres de l'ASID

- Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantons-  
 spital **Aarau**, Hans-Hässig-Strasse 35, Aarau, PC VI 7190, Tel. (064) 2 83 88 . . . . . Schw. H. Wehrli-Zinniker  
 Verband der dipl. freien **Baldegger Schwestern**, Bürgerspital Basel, PC VI 2207, Tel. (061) 23 21 15 Schw. M. Hodel  
 Krankenpflegeverband **Basel**, Leimenstrasse 52, Basel, PC V 3488\*, V 5665\*\*, Tel. (061) 23 64 05 Frau Dr. T. Keller  
 Krankenpflegeverband **Bern**, Niesenweg 3, Bern, PC III 11348, Tel. (031) 2 29 03 . . . . . Schw. E. Eichenberger  
 Krankenschwesternbund **Bethesda**, Gellertstrasse 144, Basel, PC V 7704, Tel. (061) 41 58 88 Schw. A. Rolli  
 Association des infirmières de **Bon Secours**, 5, plateau de Frontenex, Genève, c. p. I. 4829\*.  
 I. 2277\*\*, tél. (022) 36 25 57 . . . . . Mme A.-M. Frommel  
 Schwesternverband der bernischen Pflegerinnenschule **Engeried**, Tiefenauspital Bern, PC III 6620,  
 Tel. (031) 2 04 73 . . . . . Schw. Emma Ott  
 Association des infirmières de **Fribourg**, Ecole d'infirmières, Fribourg-Pérolles, c. p. IIa 1826\*,  
 IIa 785\*\* . . . . . Mlle M.-A. Berclaz  
 Association des infirmières et infirmiers diplômés de **Genève**, 4, bd. des Tranchées, Genève,  
 c. p. I. 2301, tél. (022) 25 12 32 . . . . . Mme G. Vernet  
 Verband der freien diplomierten **Ilanzer Krankenschwestern**, Kantonsspital Zürich, PC X 5456,  
 Tel. (051) 32 98 00 . . . . . Schw. A. Waldegg  
 Verein diplomierter freier **Ingenbohrer Krankenschwestern**, Asylstr. 120, Zürich, PC VIII 36073,  
 Tel. (051) 32 71 72 . . . . . Schw. Brändle  
 Schwesternverband der Pflegerinnenschule **bernische Landeskirche, Bern**, Zeughausgasse 5  
 (Schmiedstube), PC III 2510, Tel. (031) 3 56 10 . . . . . Schw. Ruth Sahli  
 Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal **Lausanne**, 5, avenue de Cour,  
 c. p. II. 2867, tél. domicile (021) 26 23 27, bureau (021) 21 43 01/408 . . . . . Mme Marthe Aubert  
 Verband der Rotkreuzschwestern **Lindenhof** Bern, Aebistrasse 11, Bern, PC III 12488,  
 Tel. (031) 3 05 67 . . . . . Schw. E. Schwarz  
 Krankenpflegeverband **Luzern**, Museggstrasse 14, Luzern, PC VIII 7878, Tel. (041) 2 05 17 . . . Schw. J. von Segesser  
 Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern **Luzern**, And-  
 lauerklinik Basel, PC VII 11203, Tel. (061) 23 65 20 . . . . . Schw. E. Köpfli  
 Verband freier **Neumünsterschwestern** Zollikerberg, Kantonsspital Chur, PC VIII 50155,  
 Tel. (081) 2 20 22 . . . . . Schw. D. Kunz  
 Krankenschwestern der Schweiz. **Pflegerinnenschule Zürich**, Frohburgstrasse 63, Zürich 6,  
 PC VIII 20960, Tel. (051) 26 45 61 . . . . . Schw. H. Kronauer  
 Verband freier **Riehener Schwestern**, Küssnacht am Rigi, PC V 28257 . . . . . Schw. M. Ernst  
 Verband der Schwestern vom **Roten Kreuz Zürich-Fluntern**, Kantonsspital Winterthur,  
 PC VIII 25017, Tel. (052) 2 35 11 . . . . . Schw. G. Schümperli  
 Association des infirmières diplômées de l'Ecole de **Sion**, Clinique St-Amé, St-Maurice  
 VS, tél. (025) 3 62 12. . . . . Mlle H. Carraux  
 Association des infirmières de la **Source**, 20, avenue de Villardin, Pully,  
 c. p. II. 1015\*, II. 2712\*\*, tél. (021) 28 29 45 . . . . . Mme H. Schneiter-Amiel  
 Krankenpflegeverband **St. Gallen**, Wassergasse 23, St. Gallen, PC IX 3595, Tel. (071) 22 33 40 . Schw. Elsa Kunkel  
 Section **Vaudoise** ASID, 12, rue Etraz, Lausanne, c. p. II. 4210, tél. (021) 22 43 79 . . . . . Mme M. Michaud  
 Verband diplomierter Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital **Winterthur**,  
 Kantonsspital Winterthur, PC VIIIb 4591, Tel. (052) 8 64 11 . . . . . Pfl. H. Schmid-Rohner  
 Krankenpflegeverband **Zürich**, Asylstrasse 90, Zürich 7, PC VIII 3327, Tel. (051) 32 50 18 . . Frau E. Schöni-Schüle

\* du bureau de placement \*\* de l'association

### Zugewandte Mitglieder - Membres sympathisants

Schwester-Institut Baldegg; Diakonissenhaus Bern; Institut der barmherzigen Schwestern, Ingenbohl; Spitalschwestern Kan-  
 tonsspital Luzern; Institut der Schwestern von Menzingen; Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster, Diakonissenanstalt  
 Riehen; Institution des diaconesses de St-Loup.

Präsident - Président . . . . . Prof. Dr. med. A. v. Albertini, Zürich

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse  
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 2 14 74, Postcheck III 877

Zentralsekretär - Secrétaire général . . . . . Dr. iur. H. Haug, Bern

### Kommission für Krankenpflege — Commission du personnel infirmier

Präsident - Président . . . . . Dr. med. H. Büchel, Zürich

Mitglieder - Membres . . . . . Mlle G. Augsburg, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Oberst H. Bürgi, Rotkreuzchefarzt, Bern; Oberpfleger G. Davatz, Basel; Oberschwester M. Egli, Zürich; Mlle E. Guisan, Genève; PD Dr. med. H. Lüdin, Basel; Oberin Käthi Oeri, Bern; M. le Prof. M. Remy, Marsens FR; Mlle de Roulet, Genève; Frau Dr. med. I. Schindler-Baumann, Küssnacht; Generalrätin M. L. Stöckli, Menzingen ZG; Dr. med. E. Sturzenegger, Zürich; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun

Sekretärin - Secrétaire . . . . . Schwester M. Comfesse, Bern

### Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

#### Croix-Rouge, Ecole supérieure d'infirmières

Zürich 7/44: Moussonstrasse 15 . . . . . Oberin N. Bourcart  
Lausanne: 48, avenue de Chailly . . . . . Directrice-adjointe:  
Mlle M. Baechtold

### Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegesschulen

#### Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern . . . . .	Oberin K. Oeri
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne . . . . .	Directrice G. Augsburg
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich . . . . .	Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule St. Claraspital, Basel . . . . .	} Frau Generalrätin C. M. Wieser
Krankenpflegeschule Theodosianum, Zürich . . . . .	
Krankenschule und Krankenhaus vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern . . . . .	Oberin A. Haus
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee . . . . .	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern . . . . .	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern . . . . .	Pfarrer R. Bäumlín
Pflegerinnenschule bernische Landeskirche Langenthal, Zeughausgasse 5, Bern . . . . .	Oberin F. Liechti
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève . . . . .	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles . . . . .	Mère Marie-Victorine
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster-Zürich . . . . .	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen . . . . .	Oberschw. M. van Vloten
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau . . . . .	Oberin J. v. Segesser
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich . . . . .	Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne . . . . .	Mlle F. Wavre
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern . . . . .	Schwester M. Stocker
Ecole d'infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup . . . . .	* * *
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel . . . . .	Oberin A. Nabholz
Krankenpflegeschule Diakoniat Bethesda Basel . . . . .	S. F. Müller, D. D.
Krankenpflegeschule Ilanz, Spital St. Nikolaus, Ilanz GR . . . . .	Schwester Maria Ruth Moor
Pflegerinnenschule des Instituts Menzingen, Notkerianum, St. Gallen . . . . .	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion . . . . .	Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli» . . . . .	Schwester M. Keller
Pflegerinnenschule der St.-Anna-Schwwestern, Luzern . . . . .	Schwester M. Röllin
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur . . . . .	Oberin S. Hählen
Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Thun . . . . .	Frau Dr. D. Balmer
Pflegerinnenschule Bezirksspital Biel . . . . .	Dr. W. Huber
Pflegerschule Kantonsspital Luzern . . . . .	Oberpfleger J. Bättig
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn . . . . .	Schwester Barbara Kuhn
Scuola Cantonale Infermieri Bellinzona . . . . .	Dr. C. Molo
Krankenpflegeschule des Institutes Heiligkreuz Cham, Bürgerspital Zug . . . . .	Schwester Michaelis Erni

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist  
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

Anerkennung zugesichert im Jahr

Evangelische Pflegerschule Kreisspital Männedorf . . . . . 1956 Pfarrer J. R. Leutwyler

## Stellen-Gesuche

### Operationsschwester

sucht neuen Wirkungskreis. Offerten sind zu richten unter Chiffre 3268 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Diplomierte Hausbeamtin und Schwester mit grosser Erfahrung im Verwaltungswesen (bilanzsicher) sucht neuen Wirkungskreis als

### directrice

zusammen mit vielseitig ausgebildeter diplomierter Schwester als

### Oberschwester

in Spital, Klinik oder anderweitig ärztlich geführten, grösseren Betrieb, deutsche oder französische Schweiz. — Ausgezeichnete Zeugnisse und Referenzen stehen zur Verfügung. — Offerten unter Chiffre V 23086 U an Publicitas AG, Solothurn.

## Stellen-Angebote

La Clinique et Permanence de l'Ouest à Lausanne cherche pour entrée immédiate ou à convenir une

### infirmière

qualifiée pour son service de clinique. Prière d'adresser les offres avec curriculum vitae, certificats et photo à la direction.

Staatliches Spital in Basel sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

### dipl. Masseur

Die Arbeits- und Gehaltsbedingungen sind gesetzlich geregelt (44-Stunden-Woche). Staatliche Pensionskasse. Offerten mit Zeugnisabschriften sind zu richten an die Verwaltung des Felix-Platter-Spitals, Basel, Burgfelderstrasse 101.

Das Krankenhaus Richterswil ZH sucht eine gutausgewiesene

### Krankenschwester

per sofort oder nach Vereinbarung. Es werden zeitgemässe Arbeitsbedingungen, zur kantonalen Besoldung, geboten. Offerten mit Referenzadressen sind an die Oberschwester zu richten.

Staatliches Spital in Basel sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

### dipl. Krankenschwestern

Die Arbeits- und Gehaltsbedingungen sind gesetzlich geregelt (Fünftagewoche). Staatliche Pensionskasse. Offerten mit Zeugnisabschriften sind zu richten an die Verwaltung des Felix-Platter-Spitals, Burgfelderstrasse 101, Basel.

Gesucht

### Krankenschwestern

für Dauerstellung oder Ferienablösung. Gehalt und Freizeit gemäss kantonalem Anstaltsreglement. Offerten sind erbeten an das Bezirksspital Uster.

**BROWN BOVERI** Wir suchen für unseren fabrikkärztlichen Dienst eine vielseitig ausgebildete

# Krankenschwester-Laborantin

Die Schwester sollte in der Lage sein, dem Fabrikarzt als Arztgehilfin zur Seite zu stehen. Daneben sollte sie die gebräuchlichsten Laboratoriumsuntersuchungen durchführen können.

Verlangt werden ferner Sprachkenntnisse, besonders Grundkenntnisse der französischen und italienischen Sprache. Stellenantritt nach Vereinbarung, voraussichtlich Herbst 1961.

Wir bitten die Bewerberinnen, sich unter **Kennziffer 802** mit unserem **Personalbüro** in Verbindung zu setzen, **AG Brown, Boveri & Cie., Baden.**

Das Tiefenauspital der Stadt Bern sucht

## dipl. Krankenschwestern

für die chirurgische, medizinische und Tbc-Abteilung. Neuzeitliche Lohn- und Arbeitsverhältnisse. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten sind zu richten an die Verwaltung.

Das Bezirksspital Heiden sucht zu baldigem Eintritt eine

## Röntgenschwester

Eventuell Mitarbeit im Operationssaal. Offerten sind an die Verwaltung des Krankenhauses Heiden zu richten. Tel. (071) 9 14 26.

Evangelisch geführtes Altersheim im Glarnerland sucht per sofort

## dipl. Krankenschwester

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind erbeten unter Chiffre E 2533 an Publicitas, Glarus.

## Muss Ihr Patient Diät halten?



Haben Sie Thomy Diät-Senf auch schon als Würze empfohlen? - Diät essen heisst jetzt nicht mehr fad essen, und gut gewürzte Gerichte fördern die Gesundheit Ihres Patienten.

Thomy Diät-Senf kann bei strengster Form natriumarmer Kost frei verwendet werden. Sein pikantes Aroma macht salzlose Speisen wirklich schmackhaft. Bedeutende Ärzte haben Thomy's Diät-Senf erprobt und empfohlen.

Verlangen Sie bei uns gratis Mustertuben und Rezeptbroschüren für Ihre Patienten.

Thomi + Franck AG, Basel 7

# Thomy Diät-Senf



SVDK

**Schweiz. Blätter für Krankenpflege**

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz  
Offizielles Organ  
des Schweiz. Verbandes diplomierter Kranken-  
schwestern und Krankenpfleger

ASID

**Revue suisse des infirmières**

Editée par la Croix-Rouge suisse  
Organe  
officiel de l'Association suisse des infirmières  
et infirmiers diplômés

54. Jahrgang

Juni 1961 **Nr. 6** Juin 1961

54<sup>e</sup> année

Erscheint monatlich — Paraît mensuellement

Inseratenschluss: am 1. des Monats — Annonces: dernier délai le 1<sup>er</sup> du mois

Inhaltsverzeichnis — Sommaire

SVDK . . . . .	210	Mitteilungen und Berichte . . . . .	229
ASID . . . . .	211	Verbände und Schulen . . . . .	232
Bericht über die Tätigkeit der schweizerischen Vermittlungsstelle für ausländisches Pflege- personal (SVAP) in den Jahren 1959 u. 1960	224	La cathétérisme cardiaque . . . . .	234
Aus dem Jahresbericht der Rotkreuz-Fortbil- dungsschulen für Krankenschwestern . . .	226	Notes et informations . . . . .	239
Buchbesprechungen . . . . .	228	Associations et écoles . . . . .	240
		Bibliographie . . . . .	242
		A travers les revues . . . . .	243
		Loisirs et lectures . . . . .	243

*La Santé*

*« La santé, c'est l'harmonie, c'est l'équilibre de toutes les fonctions du corps et de l'esprit, de toutes les activités physiques, intellectuelles et morales.*

*« La santé est résistance à la maladie et au mal. Elle est aptitude à l'effort.*

*« Ainsi définie dans le sens large —, celui qu'implique la psychophysiologie —, cette santé du corps et de l'esprit est le premier bien de l'homme. C'est le capital le plus désirable pour tout être venant au monde.*

*« Il ne s'agit pas d'instituer un culte de la santé pour le seul rendement, pour la force, en vue par exemple de l'athlétisme ou de la guerre... La santé est un moyen pour des fins supérieures: la réalisation de la personne et d'un idéal. »*

*Extrait de « Homme, quelles sont tes exigences? » du professeur Dr Pierre Delore.*

# SVDK

## Informationsdienst

Der in der Mainnummer der «Schweizerischen Blätter für Krankenpflege» angekündigte Informationsdienst wurde auf Initiative des Zentralvorstandes und im Einverständnis der Präsidentinnenkonferenz am 20. Mai 1961 gegründet.

### Dieser Informationsdienst bezweckt:

1. Die Orientierung aller SVDK-Mitglieder über die beiden Reorganisationsvorschläge (siehe Märznummer).
2. Er steht den Kollektivmitgliedern wie auch einzelnen Schwesterngruppen in- und ausserhalb von Spitälern, die von ihren Krankenpflege- oder Schulverbänden nicht erreicht werden können, zur Verfügung.

### Organisation des Informationsdienstes

Je eine Vertreterin (Vertreter) des Entwurfes I und II werden die Mitglieder ihrer Region über die Vorschläge orientieren und diesbezügliche Fragen beantworten.

**Die Zentralstelle des Informationsdienstes, SVDK - Sekretariat, 4, place Claparède, Genf (Telephon [022] 25 12 32) ist gern bereit, Anfragen von Interessentinnen an die Regionen weiterzuleiten.**

Einfachheitshalber bitten wir, diese möglichst bald einzureichen unter Angabe von Tag und Zeit der gewünschten Orientierungszusammenkunft. Im Interesse des SVDK hofft der Zentralvorstand, dass von diesem Informationsdienst reger Gebrauch gemacht werde.

Liste der Regionen und der informierenden Schwestern und Pfleger:

### Mitgliederliste

der Informationsgruppe des Entwurfes I  
für eine Totalrevision der Statuten

Schwester	<i>E. Simona</i>	Kanton:	Tessin
Schwester	<i>I. Pappa</i>	Kanton:	Glarus
		Stadt:	Chur
Herr	<i>H. Schmid-Rohner</i>	Kantone:	Zürich, Schaffhausen
Frau	<i>H. Wehrli-Zinniker</i>	Kanton:	Aargau

# ASID

## Service d'information

Comme indiqué dans le bulletin de mai 1961, n° 5, page 179, un **Service d'information** sur les projets de réorganisation de l'ASID a été mis sur pied le 20 mai, sur l'initiative du Comité central et avec l'accord des présidentes des associations membres collectifs, réunies ce jour-là.

### Ce service a pour but:

- 1° d'informer les membres de l'ASID sur les deux projets statutaires de réorganisation (cf. « Revue des infirmières », n° 3, mars 1961;
- 2° d'être à la disposition des associations membres collectifs ainsi que des groupes isolés d'infirmières, hospitaliers et extra-hospitaliers, qui ne peuvent être atteints directement par leurs associations.

### Organisation du Service d'information

Il se compose de membres partisans les uns du projet I, les autres du projet II des nouveaux statuts, par équipe de deux membres qui se chargent de l'information sur les deux projets dans les diverses régions de la Suisse qui leur sont imparties (voir liste ci-après).

**La centrale de ce Service d'information a son siège à Genève, Secrétariat de l'ASID, 4, place Claparède, téléphone (022) 25 12 32.** Cette centrale recueille les demandes des associations membres collectifs et des groupes désirant organiser des services d'information et les transmet aux agents informateurs des régions en question.

Pour simplifier le travail de cette centrale et en assurer l'exécution rapide, les intéressés sont priés de transmettre leur demande au plus vite en indiquant la date et l'heure de la séance désirée.

Le Comité central espère que nombreuses seront les personnes qui s'annonceront à ce service pour le plus grand bien de l'avenir de l'ASID.

### *Liste des membres*

chargés de l'information sur le projet I de la revision des statuts

M <sup>lle</sup>	<i>E. Simona</i>	canton:	Tessin
Sr.	<i>I. Pappa</i>	canton:	Glaris
		ville:	Coire

Schwester	<i>M. Hochstrasser</i>	Kantone:	Thurgau, St. Gallen, Zug
Schwester	<i>M. Degen</i>	Kantone:	Luzern, Solothurn
Schwester	<i>R. Spreyermann</i>	Kanton:	Bern (südlicher Teil)
		Stadt:	Samaden
Schwester	<i>E. Eichenberger</i>	Kanton:	Bern (nördlicher Teil)
		Stadt:	Biel
Schwester	<i>M. Fluck</i>	Kantone:	Basel, Berner Jura
Oberin	<i>A. Nabholz</i>	Kanton:	Basel
Fräulein	<i>M. Schor</i>	Kanton:	Freiburg
Fräulein	<i>L. Bergier</i>	}	Kanton: Waadt
Fräulein	<i>D. Bornand</i>		
Fräulein	<i>N. Exchaquet</i>		
Fräulein	<i>F. Wavre</i>		
Fräulein	<i>E. Guisan</i>	Kanton:	Genf

*Liste derjenigen Schwestern,  
die für eine Orientierung über Entwurf II bereit sind*

Frau	<i>R. Briner-Eidenbenz</i>
Schwester	<i>Martha Ernst</i>
Schwester	<i>Ruth Graf</i>
Schwester	<i>Hedi Kronauer</i> (verantwortlich)
Schwester	<i>Dora Kunz</i>
Schwester	<i>Hedwig Meier</i>

Liste unvollständig.

**Informationszusammenkunft am 1. Juli 1961, um 20 Uhr, in der  
Pflegerinnenschule des Kantonsspitals, Luzern.**

M.	<i>H. Schmid-Rohner</i>	cantons:	Zurich, Schaffhouse
Sr.	<i>M. Hochstrasser</i>	cantons:	Thurgovie, St-Gall et Zoug
M <sup>me</sup>	<i>H. Wehrli</i>	canton:	Argovie
Sr.	<i>M. Degen</i>	cantons:	Lucerne, Soleure
Sr.	<i>R. Spreyermann</i>	canton:	Berne (partie sud)
		ville:	Samaden
Sr.	<i>E. Eichenberger</i>	canton:	Berne (partie nord)
		ville:	Bienne
Sr.	<i>M. Fluck</i>	canton:	Bâle, Jura bernois
Oberin	<i>A. Nabholz</i>	canton:	Bâle
M <sup>lle</sup>	<i>M. Schor</i>	canton:	Fribourg
M <sup>lle</sup>	<i>L. Bergier</i>	}	cantons: Vaud, Neuchâtel
M <sup>lle</sup>	<i>D. Bornand</i>		
M <sup>lle</sup>	<i>N. Exchaquet</i>		
M <sup>lle</sup>	<i>F. Wavre</i>		
M <sup>lle</sup>	<i>E. Guisan</i>	cantons:	Genève, Valais

#### *Liste des membres*

chargés de l'information sur le projet II de la revision des statuts

M<sup>me</sup> *R. Briner-Eidenbenz*  
 Sr. *Martha Ernst*  
 Sr. *Ruth Graf*  
 Sr. *Hedi Kronauer* (responsable)  
 Sr. *Dora Kunz*  
 Sr. *Hedwig Meier*

#### **Séances d'information à Lausanne**

jeudi 29 juin 1961, à 20 h 30, à La Source, bâtiment de l'École;

vendredi 30 juin, à 20 h 30, à l'Hôpital cantonal, Auditoire Spengler  
 Ces séances sont destinées à renseigner toutes les infirmières diplômées travaillant dans le canton de Vaud. Il est très important que chacune se mette bien au courant des projets de réorganisation de l'ASID et puisse participer aux discussions avec les membres des différentes associations.

# Die freie Meinungsäusserung<sup>1</sup>

## Einige Gedanken zur Totalrevision der SVDK-Statuten

In den schönsten Farben zeigen die neuen SVDK-Statuten die grossen Vorteile der neuen Ordnung:

**Einzelmitgliedschaft** bzw. **Sektionen**, die bereit sind, sich jedes einzelnen Mitgliedes anzunehmen;

grössere **Macht** und bedeutendere finanzielle Mittel;

mehr **Gewicht** den **Behörden**;

grössere **Freiheit** den **Schulen** gegenüber (?);

**Ueberwindung** des schweizerischen **Föderalismus**, Hinwendung zum Zentralismus (?).

Bei der heutigen grossen Beweglichkeit der Schwestern ist es besonders verheissungsvoll zu vernehmen, dass sich Schwestern an einem fremden Arbeitsort an das dortige regionale Sektionssekretariat wenden können um Beistand und Hilfe zu erhalten.

Allerdings fragt man sich, was die Schwestern in jenen Regionen tun werden, in denen kein Sekretariat geführt werden wird.

Es ist ferner zu erwägen, ob es gut sei, den Föderalismus, diese urschweizerische Erscheinung, preiszugeben und sich dem Zentralismus zu verschreiben, der leider oft auf eine gefährliche Gleichschaltung tendiert. Die **Sektionen**, welche mehr oder weniger an die Stelle der Kollektivverbände gestellt und mit allen Befugnissen derselben ausgestattet werden, geistig und finanziell, werden notgedrungen die Auflösung der bisherigen Verbände zur Folge haben, im besten Falle die Herabsetzung derselben zu einem schattenhaften Vegetieren.

Ob dies richtig ist, das ist die Frage.

Die sehr harten Uebergangsbestimmungen verlangen die Aufgabe des Zwecks der Verbände, die teilweise Abgabe des Verbandsvermögens, die gänzliche Uebergabe der Fürsorgefonds.

Es ist klar, dass die noch am Leben verbleibenden «Vereinigungen», nach Entäusserung ihrer lebenswichtigen Funktionen und dem grössten

<sup>1</sup> Dieser Rubrik ist ein voller Erfolg beschieden und wir laden diejenigen Mitglieder, die zu Worte kommen möchten, ein, ihre Korrespondenz bis auf weiteres jeweils vor dem 15. des Monats an Frl. N. Exchaquet, 14d, route d'Oron, Lausanne, zu richten.

## Tribune libre<sup>1</sup>

### Quelques réflexions sur la revision totale des statuts de l'ASID

Les nouveaux statuts de l'ASID parent les avantages de l'ordre nouveau des plus belles couleurs:

- **Membres individuels** respectivement **sections** prêtes à se charger de chaque membre individuel,
- **pouvoir plus grand** et moyens financiers plus importants,
- **plus de poids** en face des **autorités**,
- plus de **liberté** à l'égard des **écoles**,
- **dépassement du fédéralisme** suisse et orientation vers le « centralisme ».

Aujourd'hui où les infirmières se déplacent beaucoup, il est particulièrement prometteur d'apprendre que les infirmières travaillant dans un lieu qu'elles ne connaissent pas, pourront s'adresser au secrétariat régional pour obtenir aide et appui.

On se demande, il est vrai, ce que feront les infirmières des régions dépourvues de secrétariat.

Il faut d'autre part examiner soigneusement s'il est bon d'abandonner le fédéralisme, ce phénomène essentiellement suisse, pour se vouer à un « centralisme » qui tend malheureusement souvent à un dangereux nivellement.

Les **sections** qui seront en quelque sorte mises à la place des associations-membres collectifs et dotées de toutes les compétences de ces dernières sur le plan moral et matériel, entraîneront nécessairement la dissolution des associations telles qu'elles sont jusqu'ici, ou, en mettant les choses au mieux, elles les réduiront à végéter semblables à des ombres.

Cela est-il juste, voilà la question.

Des dispositions transitoires très dures exigent que les associations abandonnent leur but, cèdent une partie de leur fortune, et remettent la totalité de leurs fonds de secours.

<sup>1</sup> Le succès de la « Tribune libre » se démontrant de lui-même, nous invitons les membres désireux d'y faire entendre leur voix, d'adresser leurs lettres jusqu'à nouvel avis à M<sup>lle</sup> N. Exchaquet, 14d, route d'Oron, Lausanne, avant le 15 du mois.

Teil ihrer Geldmittel, schweren Zeiten entgegengehen werden. Es sollte ihnen wenigstens eine bescheidene Fürsorgefunktion zugestanden werden. — Es ist mehr denn wahrscheinlich, dass nach der Neuordnung nicht alle Schwestern dem umgewandelten SVDK beitreten werden (ganz besonders ältere Schwestern, die auch jetzt dem schweizerischen Verband nicht angehören) und somit in jeder Vereinigung eine gewisse Anzahl von Schwestern keinen Anspruch auf die Fürsorgetätigkeit des SVDK haben wird. Wer dürfte sich dieser Schwestern annehmen, wenn nicht (ausser den Schulen aus denen sie hervorgegangen) die Ueberreste der ehemaligen Kollektivverbände.

Wie es für die Sektionen eine gewisse Zeit brauchen wird, um als lebensfähige Institutionen wirken zu können, werden auch die umgewandelten Verbände eine Zeitspanne benötigen, um einen neuen Lebenszweck zu finden.

Es ist gut, eine Organisation zu revidieren und sie der neuen Zeit anzupassen, jedoch sollte man sich hüten, alles über Bord zu werfen und versuchen, etwas vom Alten, das immer einige gute Körnchen in sich birgt, beizubehalten.

«Aus den vergangenen Zeiten soll der Mensch das Gute nehmen und damit bessern sich und seine Zeit.» (Gotthelf.) G. K.

*Antwort:* Gerne gehen wir auf die verschiedenen Punkte der Einsendung von G. K. ein, besonders auch darum, weil sie zum Teil auf gewisse Missverständnisse hinweisen.

Der Aufbau des SVDK, wie er in dem Statutenentwurf des Zentralvorstandes vorgesehen ist, kann wohl kaum als «Ueberwindung des schweizerischen Föderalismus und Hinwendung zum Zentralismus» genannt werden. Haben wir je etwas Aehnliches von der Organisation des Schweizerischen Roten Kreuzes gedacht, das ja auch Sektionen mit Einzelmitgliedern und ein Zentralsekretariat hat?

Wenn nicht alle Sektionen über ein eigenes Sekretariat verfügen, so hat doch jede Sektion eine Präsidentin, den Vorstand und eine Sekretärin. Letztere wird je nach den Bedürfnissen voll- oder halbamtlich angestellt sein und die nötige Zeit für die Verbandsgeschäfte und für die Mitglieder haben. Vielleicht wird in solchen Fällen das Zentralsekretariat, auf Anfrage hin, vermehrt die Sektion oder ein einzelnes Mitglied bei Behörden oder bei Arbeitgebern vertreten. Somit wird die einzelne Schwester, auch wenn sie einer Sektion ohne eigenes Sekretariat angehört, bessere Hilfe und wirksameren Beistand erhalten, als

Il est clair que les « amicales » qui survivront, une fois dépouillées de leurs fonctions vitales et de la plus grande partie de leurs moyens financiers, connaîtront des temps difficiles. Une modeste fonction d'entraide devrait au moins leur être accordée. — Il est plus que probable qu'après la réorganisation les infirmières n'adhéreront pas toutes à l'ASID transformée (en particulier des infirmières d'un certain âge qui ne font pas partie de l'association suisse à présent non plus) et qu'il se trouvera donc dans chaque amicale un certain nombre d'infirmières n'ayant pas droit à l'entraide de l'ASID. Qui se chargerait de ces infirmières sinon (à part leurs écoles) les débris des anciennes associations-membres collectifs?

De même qu'il faudra aux sections un certain temps pour pouvoir fonctionner comme institutions viables, les associations transformées auront, elles aussi, besoin d'un laps de temps pour trouver une nouvelle raison d'être.

Il est bon de reviser une organisation et de l'adapter aux temps nouveaux; cependant on devrait se garder de tout jeter par-dessus bord et plutôt essayer de conserver quelque chose de l'ancien ordre, car il contient toujours quelques bons grains.

«Que l'homme prenne des temps passés ce qu'il y a de bon et s'en serve pour se rendre meilleur et améliorer son temps.» (Gotthelf.)

G. K.

*Réponse:* C'est bien volontiers que nous reprenons les divers points soulevés par G. K., d'autant plus qu'une partie d'entre eux indiquent certains malentendus.

On ne peut certainement pas qualifier la structure de l'ASID telle que la prévoit le projet de statuts du comité central, de « dépassement du fédéralisme suisse et orientation vers le « centralisme ». Avons-nous jamais pensé une chose pareille de l'organisation de la Croix-Rouge suisse qui a, elle aussi, des sections formées de membres individuels et un secrétariat central?

Si toutes les sections ne disposent pas de leur propre secrétariat, chacune aura cependant une présidente, un comité et une secrétaire. Cette dernière sera employée à plein ou à mi-temps selon les besoins, et elle aura suffisamment de temps pour les affaires et les membres de l'association. Peut-être que dans ces cas, et si on le lui demande, le secrétariat central représentera plus souvent la section ou un de ses membres auprès des autorités ou des employeurs. Ainsi, même si elle appartient

das jetzt möglich ist, wenn sich ihr Arbeitsort entfernt vom Sitz ihres Krankenpflege- oder Schulverbandes befindet.

Die Auflösung von Kollektivmitgliedern wird vor allem bei den Krankenpflegeverbänden in Frage kommen. Die Schulverbände haben — mit verändertem Vereinszweck — auch weiterhin ihre Existenzberechtigung. Ihr Zweck wird darin liegen, den Kontakt mit der Schule zu pflegen, das Interesse der Mitglieder an der Ausbildung der Schülerinnen zu fördern, an der Werbung für die Schule teilzunehmen und die Bestrebungen der Schule zu unterstützen. Eine wichtige Aufgabe sehen wir in der persönlichen Betreuung alter und kranker Ehemaliger der Schule. Es wird für die Sektionen sehr wertvoll sein, wenn ihnen von seiten der Schulverbände gemeldet wird, wo und wann eine Schwester der finanziellen Hilfe bedarf. Auf diesem Gebiet wird eine fruchtbare Zusammenarbeit zwischen SVDK und den weiterbestehenden Verbänden und Vereinigungen möglich, wobei es allerdings unerlässlich sein wird, die klare Trennung der Kompetenzen einzuhalten.

Der vorwiegend ideelle Zweck der Schulverbände erfordert keine grossen Geldmittel; sicher werden diese Verbände mit zwei Dritteln ihres Vereinsvermögens und mit einem bescheidenen Jahresbeitrag ihrer Mitglieder auskommen. Indem der SVDK einen grossen Teil der Aufgaben der bisherigen Kollektivmitglieder übernimmt und seine Verbandstätigkeit zugunsten der Mitglieder erweitert, ist er auf das Zufließen von Geldern angewiesen. Letztlich geht dieses Geld der Kollektivverbände nicht verloren, sondern kommt den Schwestern und Pflegern wieder zugut, die geholfen haben es zusammenzutragen.

Wenn in den Uebergangsbestimmungen die gänzliche Uebergabe der Fürsorgefonds verlangt wird, so wird anderseits mit Art. 82 die Verpflichtung eingegangen, denjenigen Schwestern, die am betreffenden Fürsorgefonds teilhaben, die ihnen zukommenden Leistungen zu erbringen. Dass diese Schwestern aufgefordert werden, dem SVDK als Aktiv- oder Passivmitglieder beizutreten, ist in diesem Fall für sie sicher zumutbar. Der SVDK wird auch darin den älteren Schwestern nach Möglichkeit entgegenkommen.

Wie G. K. schreibt, wird es eine gewisse Zeit brauchen, bis die Sektionen die von ihnen übernommene Tätigkeit voll ausüben und weiter ausbauen können. Sie werden das nicht tun können ohne die Mithilfe ihrer Mitglieder. Ganz besonders wichtig für die Neuorganisation des SVDK wird sein, dass Schwestern, die sich in all den Jahren um die Entwicklung des Schwesternberufes und um den Aufbau der Schwestern- und Schulverbände bemüht und verdient gemacht haben, auch weiterhin dem Berufsverband mit Rat und Tat zur Seite stehen. Es

à une section qui n'a pas son propre secrétariat, l'infirmière obtiendra personnellement une aide meilleure et un appui plus efficace que cela n'est possible lorsque son lieu de travail est loin du siège de son association d'infirmières ou d'école.

La question de la dissolution des membres collectifs se posera avant tout pour les anciennes sections de l'Alliance. Les associations d'écoles continueront — avec des buts différents — à avoir leur raison d'être. Leur but sera de cultiver le contact avec l'école, de stimuler l'intérêt des membres pour la formation des élèves, de participer aux campagnes de recrutement de l'école, et de soutenir ses efforts. Nous voyons une tâche importante dans le soin qu'elles prendront individuellement des anciennes de l'école, âgées ou malades. Pour les sections, il sera très précieux que les associations d'écoles leur signalent où et quand une infirmière aura besoin d'une aide financière. Dans ce domaine une collaboration fructueuse entre l'ASID et les associations qui continueront d'exister sera possible, tout en nécessitant une séparation nette des compétences de chacun.

Le but des associations d'écoles, qui se situe essentiellement sur le plan moral, n'exige pas de grandes ressources financières; avec les deux tiers de leur fortune et une modeste contribution annuelle de leurs membres, ces associations s'en tireront certainement. En se chargeant d'une grande partie des tâches des membres collectifs actuels et en étendant son activité au profit de ses membres, l'ASID a besoin d'apports financiers. Mais finalement cet argent des associations-membres collectifs n'est pas perdu; il reviendra aux infirmières et infirmiers qui ont contribué à l'amasser.

Si d'une part les dispositions transitoires exigent le transfert de la totalité des fonds de secours, d'autre part l'article 82 implique l'obligation de verser les prestations auxquelles elles ont droit, aux infirmières qui participent à ces fonds. Dans ce cas il ne paraît pas exagéré d'inviter ces infirmières à entrer à l'ASID comme membres actifs ou passifs. Là encore l'ASID fera son possible pour favoriser les infirmières âgées. Comme le dit G. K., il faudra aux sections un certain temps pour pouvoir exercer complètement et développer l'activité qu'elles auront reprise. Elles ne pourront le faire sans l'aide de leurs membres. Il sera particulièrement important pour la nouvelle organisation de l'ASID que les infirmières qui ont le mérite de s'être efforcées pendant des années à développer la profession d'infirmière et à affirmer les associations d'infirmières et d'écoles continuent à soutenir l'association professionnelle de leurs actes et de leurs conseils. Il ne s'agit pas de jeter par-dessus bord des procédés éprouvés de longue date mais d'aller avec

geht nicht um ein Ueberbordwerfen von Altbewährtem, sondern um ein Mitgehen mit der Entwicklung innerhalb des Berufes und um ein Sichanpassen an neue Verhältnisse, die Wachsamkeit und bestmöglichen Einsatz erfordern.

*Renée Spreyermann.*

---

---

Es ist der Wunsch des SVDK, dass auch der deutsche Teil der «Schweizerischen Blätter für Krankenpflege» wieder von einer Schwester redigiert werde. Wer sich für diese Aufgabe interessiert, ist gebeten, sich bei Frl. *E. Guisan*, der Präsidentin des SVDK, 4, place Claparède, Genf, zu melden.

Erforderlich sind ausser der Freude an journalistischer und redaktioneller Tätigkeit, vor allem Kenntnis der Verhältnisse in der deutschen Schweiz und der französischen Sprache, gute Schul- und Allgemeinbildung (Mittelschule), Wille zu guter Zusammenarbeit mit der Redaktion des französischen Teils.

---

---

l'évolution interne de la profession et de s'adapter à des circonstances nouvelles exigeant de la vigilance et le meilleur usage possible des forces disponibles.

*Renée Spreyermann.*

**Artikel der Projekte I und II der Statuten, welche in der  
französischen Fassung Aenderungen erfahren haben**

*Entwurf I*

**Artikel 24, Alinea 4:**

Für die Sektionen und deren Mitglieder sind die Statuten des SVDK sowie die Beschlüsse der Delegiertenversammlung und der zuständigen Organe des SVDK verbindlich.

**Artikel 26:**

Jede Tätigkeit nach aussen, insbesondere Verhandlungen allgemeiner Natur mit Behörden, Arbeitgebern, Schulen, andern Berufsorganisationen darf von den Sektionen nur im Einverständnis mit der Geschäftsleitung unternommen werden.

**Artikel 49, Alinea 1:**

... die zwei Vertreterinnen des SRK werden auf Vorschlag der Mutterhäuser bzw. der Schülerschaft bzw. des SRK durch die Delegiertenversammlung gewählt.

**Artikel 71, Alinea 1:**

Der SVDK unterhält ein Zentralsekretariat mit Sitz in Bern.

*Entwurf II*

**§ 19:**

F. die regionalen Arbeitsgruppen.

**§ 34:**

Die Präsidentin wird von der Delegiertenversammlung gewählt.

**§ 37, c):**

c) der Quästorin.

**§ 45:**

Die regionalen Arbeitsgruppen ...

**Liste des articles des projets de statuts I et II dont la  
traduction en français est révisée**

Dans le projet de statuts du Comité central:

**A l'article 24, alinéa 4:**

Lire: Les statuts... lient les sections et leurs membres au lieu de « sont obligatoires pour les sections et leurs membres ».

**A l'article 26:**

Lire: Toutes activités vis-à-vis de tiers... ne doivent être conduites par les sections que d'entente avec le comité de direction au lieu de « qu'avec l'approbation du comité de direction ».

**A l'article 49, alinéa 1:**

Lire: ..les deux représentantes de la Croix-Rouge suisse sont nommées par l'Assemblée des délégués sur proposition respective des maisons mères, des élèves, de la Croix-Rouge.

**A l'article 71, alinéa 1:**

Lire: L'ASID a un secrétariat central dont le siège est à Berne au lieu de « l'ASID entretient un secrétariat central avec siège à Berne ».

**Dans la proposition pour une révision partielle des statuts:**

**§ 19:**

Lire: au paragraphe 19, lettre F: les groupes de travail régionaux au lieu de « les groupements de travail régionaux ».

**Au paragraphe 34:**

Lire: La présidente est élue par l'Assemblée des délégués au lieu de « La présidente est nommée par l'Assemblée des délégués ».

**Au paragraphe 37, lettre c):**

Lire: de la trésorière au lieu de « de la secrétaire » (actuaire).

**Au paragraphe 45:**

De nouveau remplacer le mot « groupements » par le mot « groupes ».

## Bericht über die Tätigkeit der schweizerischen Vermittlungsstelle für ausländisches Pflegepersonal (SVAP) in den Jahren 1959 und 1960

Die auf Grund des Uebereinkommens zwischen Veska, SVDK und WSKV gebildete paritätische Vermittlungsstelle konnte ihre Tätigkeit anfangs 1959 aufnehmen.

### *Vermittlungen*

Monat	Einreisen		Versetzungen		Total Vermittlungen		davon W. S.	
	1959	1960	1959	1960	1959	1960	1959	1960
Januar . . . . .	34	40	12	6	46	46	1	6
Februar . . . . .	28	23	10	5	38	28	8	5
März . . . . .	25	9	10	5	35	14	5	1
April . . . . .	113	87	11	26	124	113	15	15
Mai . . . . .	40	42	12	18	52	60	6	3
Juni . . . . .	29	32	5	11	34	43	8	3
Juli . . . . .	35	33	2	4	37	37	4	1
August . . . . .	22	24	6	1	28	25	4	1
September . . . . .	31	31	5	4	36	35	3	8
Oktober . . . . .	89	71	30	23	119	94	11	7
November . . . . .	24	24	11	4	35	28	2	1
Dezember . . . . .	6	7	3	5	9	12	0	1
Total	476	423	117	112	593	535	72	52

Die vorstehenden Zahlen über die in den Jahren 1959 und 1960 aus 16 verschiedenen Ländern vermittelten Schwestern zeigen an, dass in Zukunft eher mit einem Rückgang zu rechnen sein wird, der vor allem durch die wesentlichen Verbesserungen der Arbeitsbedingungen in unsern Nachbarländern sowie durch die allgemeine Tendenz, fremde Sprachen zu erlernen und in weiter entfernten Ländern Erfahrungen zu sammeln, bedingt ist. Hingegen bleiben die ausländischen Schwestern seit den neuen Vereinbarungen in der Regel länger in unserem Land, so dass die effektive Anzahl der in der Schweiz tätigen ausländischen Schwestern ziemlich stabil geblieben ist. Die Wanderlust macht sich ja in allen Berufen bemerkbar, so dass die Stellen überall häufiger gewechselt werden. Es ist aber zu sagen, dass auch heute noch ein angenehmes Arbeitsklima, zeitgemässe Arbeitsbedingungen und gute Wohnverhältnisse die Schwestern zu längerem Verbleiben veranlassen. Hinter diesen Zahlen verbirgt sich aber auch viel Freude, nicht nur an unserer schönen Schweiz, sondern auch an der Arbeit in unseren Krankenhäusern, obschon die Anpassung an unsere Arbeitsmethode manchen ausländischen Schwestern im Anfang nicht leicht wird. Es verbirgt sich dahinter auch viel Dankbarkeit den ausländischen Schwe-

stern gegenüber, sowohl von seiten unserer Patienten als auch von Kolleginnen und Arbeitgebern.

Besonders schwierig ist es immer wieder, vor allem während der Sommermonate, genügend Schwestern für Tbc-Sanatorien und für abgelegene Landkrankenhäuser zu finden.

Die Tätigkeit der Vermittlungsstelle erschöpfte sich jedoch nicht allein im Vollzug von Vermittlungen, sie hatte auch laufend Auskünfte und Ratschläge an Interessentinnen und bereits in der Schweiz tätige Schwestern wie auch an Spitäler zu geben. Es wurden in den Berichtsjahren je etwa 100 durch die Arbeitsämter zur Begutachtung vorgelegte Gesuche von durch die Spitäler direkt engagierten Schwestern behandelt.

### *Versicherung*

Der seit Jahren von den ausländischen Schwesternschaften geforderte Versicherungsschutz konnte nach eingehender Prüfung und Diskussion mit den Schwesternverbänden und ausländischen und schweizerischen Versicherungsämtern in Form einer gesamtschweizerischen zentralen Versicherung verwirklicht werden. Alle die durch die SVAP vermittelten ausländischen Schwestern werden automatisch und obligatorisch versichert, und zwar bei Krankheit und Nichtbetriebsunfall vom Moment des Grenzübertritts an (ohne Karenzzeit). Ueber diese neue Regelung wurden die Spitalverwaltungen durch Zirkularschreiben und Merkblätter eingehend orientiert. Leider liess sich nicht vermeiden, dass dadurch auch den Verwaltungen vermehrte Umtriebe entstanden, vor allem dort, wo wie in den öffentlichen Betrieben durch gesetzliche Bestimmungen ein alle Angestellten umfassender Versicherungsschutz bereits besteht. Die in der ersten Zeit oft beanstandeten obligatorischen Kollektivversicherungen haben sich jedoch gut bewährt, so zum Beispiel, wenn in den ersten Tagen nach der Ankunft erkrankte Schwestern sofort in den vollen Genuss der Versicherungsleistungen kommen konnten, ohne damit die betreffenden Krankenhäuser zu belasten.

### *Finanzielles*

Die Vermittlungsgebühren wurden von Anfang an so festgesetzt, dass die Vermittlungsstelle selbsttragend bleiben konnte. Die Rechnungen 1959 und 1960 konnten ausgeglichen werden.

### *Kommission*

Die paritätische Kommission behandelte im Jahre 1959 in fünf und 1960 in drei Sitzungen die laufenden Geschäfte der Vermittlungsstelle.

Der neutrale Vorsitzende musste nie beigezogen werden und ist nur einmal zu einer orientierenden Sitzung eingeladen worden.

N. Bänziger.

## Aus dem Jahresbericht der Rotkreuz-Fortbildungsschulen für Krankenschwestern

1. September 1959 bis 31. August 1960

### I. Schulrat und Schulausschuss

Der Schulrat ist dreimal zusammengetreten, der Ausschuss viermal um laufende Geschäfte und besondere Fragen zu behandeln. Die wichtigsten davon sind folgende:

1. Wechsel in der Zusammensetzung von Schulrat und Schulausschuss:

Im November 1959 hat Schwester Marguerite van Vloten, Mitglied des Schulrates seit 1950, ihre Demission eingereicht wegen anderweitiger starker Beanspruchung.

Im März 1960 äusserte Oberin H. Martz, Mitglied des Schulrates seit 1950 und seit 1955 Vizepräsidentin von Schulrat und Ausschuss, den Wunsch, von ihren Verpflichtungen befreit zu werden.

Der Schulrat setzt sich jetzt wie folgt zusammen:

\* Dr. med. Ernst Sturzenegger, Gladbachstrasse 117, Zürich 7/44, Präsident.

\* Dr. phil. Margrit Kunz, Oberin der Schweizerischen Pflegerinnenschule Zürich, Carmenstrasse 40, Zürich 7/32, Vizepräsidentin ad interim.

Nicole Exchaquet, beratende Krankenschwester beim Gesundheitsamt des Kantons Waadt, 14 D, route d'Oron, Lausanne.

Diakonisse Jakobea Gelzer, Diakonissenanstalt Riehen, Riehen bei Basel.

\* Yvonne Hentsch, Krankenschwester, Direktorin des Büros für Kranken-

pflege der Liga der Rotkreuz-Gesellschaften, 17, chemin des Crêts, Petit-Saconnex, Genf.

Dr. h. c. Jakob Heusser, Regierungsrat, Direktor des Gesundheitswesens des Kantons Zürich, Walcheter, Zürich 1/6.

Käthi Oeri, Oberin der Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Hügelpweg, Bern.

Prof. Dr. phil. Georges Panchaud, 7, avenue Davel, Lausanne.

Adèle-Evelyn Rau, ehemalige Oberin, 3, chemin des Diablerets, Lausanne.

\* Dr. med. Hugo Remund, Eleonorenstrasse 27, Zürich 7/32.

Josi von Segesser, Oberin der Pflegerinnenschule des Kantonsspitals, Aarau.

Beisitzer:

Magdelaine Comtesse, Krankenschwester, Leiterin der Abteilung Krankenpflege im SRK, Taubenstrasse 8, Bern.

Dr. iur. Hans Haug, Zentralsekretär des SRK, Taubenstrasse 8, Bern.

2. Eine andere Aufgabe, welche die Organe der Schule beschäftigt hat, war die Suche und endlich die Wahl einer vollamtlichen Lehrerin für den Zürcher Zweig der Fortbildungsschule. Im März 1960 war der Schulrat in der Lage, dem Zentralkomitee die Kandidatur von Fräulein M. Meier zu unterbreiten.

\* Mitglieder des Schulausschusses.

## II. Tätigkeit der Schule

### 1. Kurse für Schul- und Spitaloberschwestern

Zum erstenmal haben gleichzeitig zwei Kurse für Schul- und Spitaloberschwestern stattgefunden, einer in Zürich und der andere in Lausanne. Sie dauerten vom September 1959 bis April 1960 und wurden von insgesamt 43 Schülerinnen und Schülern besucht.

Eine wichtige Neuerung in diesem Kurs war die Einführung eines Beobachtungs-Praktikums von zwei Wochen, welches die Schülerinnen in Spital oder Schwesternschule absolvierten. Aus diesem Anlass wurde der Kurs von sechs auf sieben Monate verlängert. Die Erfahrungen waren sehr ermutigend und es wurde beschlossen, diese Bereicherung des Kursprogrammes beizubehalten.

Abgesehen von der Beifügung einer Einführung in die Volkswirtschaftslehre hat das Programm dieses Kurses keine wesentlichen Veränderungen erfahren. Die Anstrengungen, die individuelle Arbeit der Schülerinnen zu fördern, wurden fortgesetzt. Diese Anstrengungen erwiesen sich als fruchtbar in dem Masse, wie die Leiterinnen der Schule Zeit aufwenden können für ihre Schülerinnen, was wegen der grossen Zahl der Kursteilnehmerinnen, die zu betreuen waren, nicht immer in genügender Weise der Fall war.

### 2. Kurse für Abteilungsschwestern

Im Mai und Juni kamen vier Abteilungsschwester-Kurse zur Durchführung, nämlich zwei in Zürich und zwei in Lausanne. Im ganzen nahmen 82 Schwestern und Pfleger daran teil.

Die Programme sind gegenüber dem letzten Jahr nur in Einzelheiten geändert worden. Hauptthemen sind stets die Rolle der Schwestern als Erzieherin und als Leiterin einer Arbeitsgruppe; dazu kommen Vorträge über weitere berufliche Themen, medizinische und andere.

Diese Kurse erfreuen sich eines regen Interesses und werden von zahlreichen Schwestern und Pflegern besucht. Für die verantwortlichen Schulleiterinnen ist es jedoch schwierig, sie auf ein bestimmtes Ziel auszurichten. Wie sich immer wieder zeigt, sind nämlich die Ausdrücke «Abteilungsschwester» und «infirmière-chef d'étage» auf Deutsch wie auf Französisch gleich vieldeutig und missverständlich; hier versteht man darunter eine Schwester, welche einem Krankensaal vorsteht, dort die Verantwortliche für eine grosse Spitalabteilung. Auf der andern Seite wünschen verschiedene Kreise eine Ausdehnung der Kursdauer auf drei Wochen. Diese Probleme sind nicht neu; es liegt an der Schule, sie in nützlicher Frist zu lösen.

### 3. Tagung für Oberinnen der Krankenpflegeschulen

Die Oberinnen sollten sich dieses Jahr turnusgemäss in der Westschweiz treffen. Die Tagung hat sie für drei Tage im Mai 1960 in Bex vereinigt.

Die Themen lauteten:

- «Erziehung und moderne Welt», behandelt durch einen Erzieher.
- «Die Krankenpflege, Schulbeispiel eines Berufs der tertiären Zivilisation», Referent war ein Soziologe.

Gruppendiskussionen boten den Teilnehmerinnen Gelegenheit, Fragen der Anpassung der Krankenpflegeausbildung an moderne Bedingungen und der Zusammenarbeit zwischen Schule und Spitalsschwester zu untersuchen.

Während des ganzen Jahres sind die Veranstaltungen der Schule auf ein erfreuliches Interesse gestossen. Verschiedene Anregungen wurden gemacht, wie zum Beispiel die, welche auf Verlängerung des Kurses für Abteilungsschwester hinzielt, oder der Vorschlag, Kurse zur Spezialisierung von Schwestern in unser Programm aufzunehmen. All dies zeigt,

dass ein reger Gedankenaustausch vor sich geht und dass man von unserer Schule etwas erwartet.

### III. Personal und Lehrkörper der Schule

Als Hauptereignis ist hier die Ernennung einer vollamtlichen Lehrerin für den Unterricht auf organisatorisch-administrativem Gebiet am Zürcher Zweig der Schule zu nennen. Fräulein Martha Meier, welche auf Vorschlag des Schulrates für diesen Posten gewählt wurde, ist Diplomierte der Schwesternschule vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern. Sie hat vom September 1959 bis April 1960 den Kurs 2 für Schul- und Spitalober-schwestern in Lausanne besucht. Im August 1960 hat sie an einem von der Weltgesundheitsorganisation durchgeführten Kurs für Administration in Oxford teilgenommen. Ueberdies hat die Weltgesundheitsorganisation Frl. Meier ein Stipendium zugesprochen, das ihr einen Studienaufenthalt von einem Jahr an der Universität Edinburg ermöglicht. Diese Vermehrung des ständigen Stabes der Schule war ein besonders erfreuliches Ereignis, war es doch schon lange herbeigewünscht worden. Der Schule

wird damit wesentlich geholfen, sich weiter zu entwickeln.

### IV. Kommissionsarbeit

Die Schule ist in der Kommission für Krankenpflege beteiligt, indem der Schulratspräsident Mitglied ist, die beiden Schulleiterinnen abwechselnd den Sitzungen beiwohnen und Frl. Baechtold Mitglied der Unterkommission für allgemeine Krankenpflege ist.

Im Laufe dieses Jahres hat die Oberinnenkonferenz freier, vom SRK anerkannter Krankenpflegeschulen die Schulleiterinnen eingeladen, künftig beide an ihren Sitzungen teilzunehmen.

Fräulein *N. Bourcart* ist Mitglied der leitenden Kommissionen einer Krankenpflegeschule in Zürich und der Baukommission für ein zweites Stadtspital in Zürich. Fräulein *Baechtold* präsidiert die verwaltende Kommission der Bibliothek für Krankenschwestern in Lausanne.

Abschliessend kann man feststellen, dass das Berichtsjahr eine intensive Tätigkeit der Fortbildungsschule zeigt, denn erstmals haben der deutsch- und französischsprachige Zweig gleichzeitig ein volles Programm durchgeführt.

## Buchbesprechungen

**Das Klappsche Kriechverfahren.** Von Doz. Dr. *B. Klapp*, Marburg/L. Unter Mitarbeit von E. Biederbeck und I. Hess, Marburg/L. 4. Auflage, 1961. XII, 84 Seiten, 116 Abbildungen, Gr. 8°. Kartoneinband DM 13.50. Georg-Thieme-Verlag, Stuttgart.

Beängstigend mehren sich die Haltungsschäden. Nicht allein der Erwachsene leidet darunter, sondern zunehmend stellt man bei Kindern Schäden fest. Statistiken behaupten, dass 70 % der Schulkinder Haltungsschäden aufweisen. Der gewöhnliche Turnunterricht kann da nicht helfen. Aus diesem Grunde wird in der

Krankengymnastik, in der Atemgymnastik, in der Massage usw. versucht, den Ursachen und Folgen entgegenzutreten. Neben Haltungsschwächen geht es auch darum, schon bestehende Haltungsfehler zu beeinflussen, um wenn möglich eine Heilung herbeizuführen. Durch systematische Uebungen ist dies weitgehend möglich, wie die Erfahrung zeigt. Ein Weg bedeutet das «Klappsche Kriechverfahren», das in einer Folge von ausgeklügelten Uebungen die Stärkung des Rückens zum Ziele hat. Die vorliegende Broschüre mit 116 sehr lehrreichen und die Uebungshaltung klar herausarbeiten-

den Beispiele zeigt, was alles getan werden kann, um vor allem die Skoliosen günstig zu beeinflussen.

Wer als Krankengymnastin oder als diagnostizierender Arzt sich mit solchen Patienten beschäftigen muss, wird eine Fülle von Anregungen finden. Es werden vor allem auch die prophylaktischen Möglichkeiten neben den therapeutischen erörtert, bevor die praktischen Anleitungen in Wort und Bild eingehend beschrieben werden, was besonders wertvoll ist.

**Orthopädische Krankengymnastik. *Le-xikon und Kompendium.*** Von M. Scharll, Leitende Krankengymnastin an der Orthopädischen Universitäts-poliklinik München. Mit einem Geleitwort von Prof. Dr. G. Hohmann, München. 2. Auflage, 1961. VIII, 184 Seiten, 96 Abbildungen in 109 Einzel-darstellungen, Gr. 8°. Kartonierte DM 14.80. Georg-Thieme-Verlag, Stuttgart.

Der Beruf der Krankengymnastin ist in der modernen Krankenbehandlung nicht mehr wegzudenken. Im Gegensatz zur Massage appelliert er an das Selbertun, was zugleich auch den Lebenswillen und die Gesundungsfreude des Patienten aktiviert. Je mehr der Patient einsieht, was er selber zu seiner Wiederherstellung beitragen kann, desto besser für ihn, desto rascher meist auch die Heilung oder Anpassung.

Besonders wichtig ist die Definition der Begriffe, welcher der ganze erste Teil

dieser Broschüre gewidmet ist. Die vom Gesunden abweichenden Zustände, die mit Hilfe der Gymnastik günstig beeinflusst werden können, seien es nun Unfallfolgen, angeborene oder durch irgendwelche Krankheiten erworbene Veränderungen usw., sind sehr zahlreich. Auch beruflich bedingte Fehlhaltung gehört in dieses Gebiet. Vor dem Behandeln muss eine genaue Diagnose erfolgen, um die Möglichkeiten richtig anwenden zu können. Es geht deshalb nicht allein darum, dass Gymnastinnen, sondern auch Krankenschwestern diesen ausgezeichneten Ratgeber wählen, der in knapper Form ein weitschichtiges Gebiet klar und wegweisend erörtert.

### **Jeden Tag ein Menü — durchs Telephon**

Seit einigen Monaten besteht in der Schweiz der ebenso nützliche wie originelle Tele-Menü-Dienst von Marianne Berger. Als Ergänzung zum Tele-Menü-Dienst hat Marianne Berger nun auch ein Buch mit 365 Tele-Rezepten herausgegeben. Damit erfüllte sie einen Wunsch zahlreicher Hausfrauen. Das Buch enthält die Rezepte zu vielen der im Tele-Menü-Dienst empfohlenen Gerichte. Das liebevoll zusammengestellte und mit einem farbenfrohen Einband versehene Buch «365 Tele-Rezepte» ist eine reiche Sammlung an köstlichen Gaumengenüssen und kann bei Marianne Berger in Kempttal zum Preise von Fr. 1.85 bezogen werden.

## **Mitteilungen und Berichte**

### **Was interessiert die Krankenschwester an der Hyspa?**

Wie wäre es, wenn sie sich am Oktogon in der Eingangshalle einen jener kleinen, gurkenförmigen Hörapparate aus-händigen liesse, um sich für einen ersten allgemeinen Ueberblick der akustischen Führung durch die sympathische «Fami-

lie Ramseier», die übrigens in Grossvergrößerung vorgestellt wird, anzuvertrauen? Auf diese Weise wird das rein Thematische der in die vier Gruppen «Der gesunde Mensch», «Der kranke Mensch», «Der behinderte Mensch» und «Der verunfallte Mensch» eingeteilten Abteilung «Gesundheitspflege» allgemein

verständlich, und das Heraussuchen eines speziellen Interessengebietes ergibt sich ganz von selbst.

Besonders empfohlen sei indessen die etwa 30 Minuten dauernde Vorführung über medizinische Probleme im Pavillon «Forschen und Heilen» (gegenüber dem Oktogon). Hier wird auf zwei Projektionsflächen die Rolle der Blutgruppen in unserem Leben gezeigt, oder man sieht die Bedeutung der eisernen Lunge in der Behandlung von Polio-Patienten, die künstliche Niere oder die Möglichkeit des Operierens am freigelegten Herzen. Es ist eine ganz neue Technik der Uebermittlung lehrreicher Information. Ueber eine Rolltreppe gelangt man von der Eingangshalle direkt in den Pavillon der Forschung, der auf packende Weise die Geschichte der wissenschaftlichen Forschung, vom chirurgischen Instrument aus Pompeji über das erste Mikroskop, das erste Fernrohr, bis zum Ausschliessen radioaktiver Strahlen aus einem rotierenden Radiumpräparat zeigt. Auch die unsere Erde umkreisenden Satelliten fehlen nicht.

Durchgeht man von hier aus die Gruppe «Der kranke Mensch», so findet gerade die Krankenschwester eine Fülle interessanter Aussagen: Viruskrankheiten und ihre Bekämpfung, Impfungen, Tabletten- und Nikotinsucht und ihre Auswirkungen auf den menschlichen Organismus, Volksübel wie Fettsucht, Epilepsie, Multiple Sklerose, Fragen der heutigen Krebsforschung, Allergien durch eingeatmete und Kontaktstoffe, Rheuma und seine Behandlung, Tuberkulosebekämpfung.

In Speziallabors kann man sich mit neuen Methoden der Analyse vertraut machen, ein Spezialpavillon ist dem Röntgen und der Strahlenbehandlung gewidmet. Sehr anschaulich ist die Elektro- und gymnastische Therapie dargestellt, und schliesslich dürften auch die Entstehung eines Heilmittels und der dem Apotheker gewidmete Abschnitt viel Wissenswertes vermitteln.

Im Kreislauflabor finden täglich zweimal Fernseh-Direktübertragungen aus dem Inselspital statt, wobei Aerzte aus ihrem Arbeits- und Interessengebiet sprechen und demonstrieren. In der Gruppe «Der behinderte Mensch» gibt ein Schulzimmer Einblick in den mit viel Liebe geleiteten Unterricht an behinderten Kindern. Durch die spiegelverglasteten Scheiben des Raumes folgt der Betrachter dem Unterricht, ohne dass die Kinder hinaussehen und durch die Zuschauer gestört werden. Und in der Gruppe «Der verunfallte Mensch» wird an einem eigens aus Amerika «hergereisten» Phantom mit dem vielsagenden Namen «Mr. Disaster» die Blutstillung gelehrt.

Sucht die Krankenschwester eine kleine Abwechslung zu ihrem verantwortungreichen Berufe, so sieht sie sich in Halle 3, Abschnitt «Ausbildungsjahre», die kurze Modeschau der Frauenarbeitschule Bern an, wo die zukünftigen Schneiderinnen selbst ihre «Couture» vorführen, oder sie gönnt sich einen Besuch im Lesesaal des Pavillons 4, wo bekannte Berner Malerinnen ihre Werke ausstellen.

*erv.*

### **Ein Tag der Begegnung im Zeichen der Oekumene**

Jede Schwester weiss, dass es nicht genügt, eine gründliche theoretische und praktische Ausbildung in der Krankenpflege zu besitzen. Oft sieht sie sich am Krankenbett vor ein Problem gestellt, das in keinem Lehrbuch beantwortet wird. Viele Patienten — besonders Schwerkranke und Sterbende — brauchen nebst einer fachkundigen Pflege oft auch seelischen Zuspruch und Trost. Wohl wird der Kranke jede Woche vom Spitalpfarrer besucht, doch erwartet der eine oder andere auch von der Krankenschwester religiöse Unterstützung. Es ist wohl nicht für jede von uns leicht, diese stellvertretende Seelsorge zu leisten, besonders da der Patient oft einer andern Konfession angehört. Daher sollte es für

uns alle ein Anliegen sein, uns auch mit den grundlegenden Auffassungen des andersgläubigen Mitchristen vertraut zu machen, um ihm verständnisvoll begegnen zu können.

In diesem Sinne fand am Sonntag, den 30. April 1961 im grossen Hörsaal des Kantonsspitals Zürich eine ökumenische Tagung für katholische und evangelische Schwestern statt. Es war dies ein Tag der Besinnung auf die Grundfragen des christlichen Glaubens und der Begegnung von Angehörigen beider Konfessionen unter dem Thema: «Leiden und Tod in der Sicht des Christen».

Gegen 300 Schwestern aus Zürich und den umliegenden Kantonen hatten sich eingefunden. Der Hörsaal füllte sich fast ganz und bot einen seltenen Anblick mit all den Klosterfrauen, Diakonissen, freien Schwestern in Sonntags- und Arbeitstracht und in Zivilkleidung. Nach einer liturgischen Morgenandacht sprach Herr Pfarrer G. Spinner, der reformierte Seelsorger des Kantonsspitals, ein paar einleitende Worte, und es folgte ein Referat «Leiden und Tod in der Sicht des katholischen Christen» von Herrn Dr. J. Bommer, Katechet, das besonders für die reformierten Schwestern sehr aufschlussreich war. Nach dem Mittagessen behandelte Herr Dr. P. Vogelsanger, Pfarrer am Fraumünster Zürich, das gleiche Thema in der Sicht des protestantischen Christen. Anschliessend folgten die einleitenden Voten einer katholischen und einer reformierten Schwester mit Fragen, die vorher in engerem Kreise aufgeworfen worden waren. Diese waren vor allem praktischer Art und berührten vorwiegend das Thema der stellvertretenden Seelsorge am Krankenbett. Die aufschlussreiche Beantwortung durch die beiden Pfarrherren bot eine wertvolle Hilfe, die Einstellung des Andersgläubigen besser zu verstehen.

«Nun bitten wir den Heiligen Geist  
Um den rechten Glauben allermeist,  
Dass er uns behüte an unserem Ende,  
Wenn wir heimfah'n aus diesem Elende.  
Herr, erbarm dich.»

Mit diesem Bittgesang schloss die sinnvolle Tagung, und wir wollen alle hoffen, dass sie sich fruchtbar auswirken wird. Sicher wäre es empfehlenswert, auch in andern Städten eine derartige Begegnung zu veranstalten. *AZ.*

### Veranstaltungen

- 22. Juni: Jahresversammlung des *Schweizerischen Verbandes diplomierter Psychiatrisschwestern und -pfleger* in Luzern.
- 22./23. Juni: Delegiertenversammlung des *Bundes schweizerischer Frauenvereine* in Chur und Flims.
- 24. Juni: Delegiertenversammlung der *Schweizerischen Vereinigung Pro Infirmitas* in Bern.
- 28. August bis 2. September: Delegiertenversammlung des *Internationalen Verbandes der medizinischen Laborantinnen* in Stockholm.
- 10. bis 14. Juli: 3. Internationaler Kongress des *Diätpersonals* in London.

Der *Evangelische Frauenbund Zürich* hat im vergangenen Jahr die vom Verein «Reformiertes Studentinnenhaus Zürich» 1958 gegründete *Beratungsstelle für Berufstätige* übernommen. Die Stelle befindet sich heute an der Nüscherstrasse 30.

### Vereinigte Nationen

Das *Europäische Austauschprogramm* für Sozialarbeit und Fürsorge ermöglicht erfahrenen Sozialarbeitern und Verwaltungsbeamten, die in der privaten oder öffentlichen Fürsorge oder in der Arbeitsmarktverwaltung tätig sind, Studienaufenthalte von mindestens zwei bis höchsten vier Wochen. 19 Länder sind an diesem Austauschprogramm beteiligt. Schweizerische Interessenten können sich wenden an das BIGA, Unterabteilung Arbeitskraft und Auswanderung, Bern, oder an das Sekretariat der Schweizerischen Landeskonferenz für soziale Arbeit, Postfach, Zürich 39.

### Ein erster Schritt

Es bietet Schwierigkeiten, behinderte MS-Patienten unterzubringen, sei es für kürzere oder längere Zeit. Ein erster Schritt zur Lösung dieses sehr schwierigen und vielseitigen Problems bedeutet die Aufnahme von MS-Patienten in der *Bernischen Heilstätte Bellevue, Montana*. Ein Sanatorium ist allerdings kein Spital und kein Dauerpflegeheim; für bettlägerige oder sehr schwer behinderte Patienten, die ständig Pflege und Hilfe brauchen, genügen die Pflegemöglichkeiten des Sanatoriums nicht.

Aufnahme im Sanatorium können finden: Patienten, denen der Arzt eine Ruhetur verordnet hat, die Erholung im Höhenklima unter ärztlicher Aufsicht nötig haben oder die zur Wiedergewinnung der Beweglichkeit Physiotherapie oder Beschäftigungstherapie brauchen. Das noch neue, sehr schöne Haus in ebenem Gelände und mit herrlicher Aussicht bietet alle Möglichkeiten für einen

schönen Aufenthalt (Liegeterrassen, Aufenthaltsräume, Bibliothek, Radio, Fernsehen). Die Mehrzweckabteilung, in der MS-Patienten untergebracht sind, ist von der Tbc-Abteilung vollständig getrennt. Die ärztliche Behandlung liegt in den Händen der Sanatoriumsärzte, ein Spezialarzt für Neurologie wirkt als Berater mit.

*Anmeldeformulare*, die durch den Hausarzt auszufüllen sind und alle näheren Auskünfte, auch über eventuelle finanzielle Hilfsmöglichkeiten, erhalten Sie beim Sekretariat, Hirschengraben 60, Zürich 1.

Für *Patienten aus dem Kanton Zürich* bestehen beschränkte Möglichkeiten im Sanatorium Altein, Arosa. Weitere Möglichkeiten in andern Gegenden der Schweiz werden noch abgeklärt.

*Mitteilungsblatt der Schweiz. Multiple-Sklerose-Gesellschaft.*

## Verbände und Schulen

**Krankenpflegeverband Basel:** *Aufnahmen:* Die Schwestern Antoinette Gass, Esther Loeliger, beide diplomiert in der Pflegerinnenschule Bürgerspital, Basel.

**Krankenpflegeverband Bern:** *Aufnahmen:* Die Schwestern Rosemarie Winkler, Emilie Knechtle, Heidi Stähli, Annelies Weber. — **Hauptversammlung 1961:** Unsere Hauptversammlung wird am Samstag, 9. September 1961 stattfinden. Nähere Angaben und Traktandenliste finden Sie im Juli- und Augustheft. Wir bitten alle unsere Mitglieder, die ihnen gebotenen Möglichkeiten zur Orientierung über die Reorganisation des SVDK zu benützen um bis zur Hauptversammlung über die Statutenentwürfe I und II Bescheid zu wissen.

*Der Vorstand.*

**Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern:** *Aufnahmen:* Die Schwestern Beatrice Tanner, Susanne Winkler, Elisabeth Lindegger, Dorothea Sarasin, Marie Eggimann, Rosmarie Riedwyl, Beatrice Walther, Heidi Schmid, Rea Fuhrer, Regina Jenny, Regula Ludi, Leni Grunder. — *Verlorener Ausweis:* Schw. Gertrud Welti, geb. 8. August 1915, von Wollishofen. Ein neuer Ausweis wurde am 31. Mai 1961 ausgestellt. Der verlorene wird annulliert.

**Krankenschwesternverein der Schweizerischen Pflegerinnenschule in Zürich:** *Todesfall:* Wir bedauern den Hinschied von Schw. *Dina Ratzinger*.

**Der Krankenpflegeverein Zürich, die Krankenschwesternvereine der Schweizerischen Pflegerinnenschule in Zü-**

rich und der Schwesternschule vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern, organisieren für ihre Mitglieder einen Nachmittagsausflug für *Dienstag, 27. Juni 1961*. Die Firma Bally, Schuhfabriken AG in Schönenwerd lädt uns in freundlicher Weise zu einer Besichtigung ihres interessanten Schuhmuseums und eines Filmes über die Schuhfabrikation ein, mit anschliessendem Zvieri. Hin- und Rückfahrt per Autocars. *Preis*: etwa 9 Franken pro Person. *Besammlung*: 13 Uhr am Römerhof. *Abfahrt*: punkt 13.15 Uhr. *Anmeldungen* erbeten bis spätestens 26. Juni an den Krankenpflegeverband Zürich, Asylstrasse 90, Telephon 32 50 18. — Wir hoffen sehr, dass recht viele Schwestern an diesem Ausflug werden teilnehmen können.

**Krankenpflegeverband Zürich:** 50. *Hauptversammlung* vom 22. April 1961. Obschon die Versammlung zum erstenmal auf den Samstag festgesetzt wurde, war sie sehr gut besucht. Die Präsidentin erstattete Bericht über die Verbandstätigkeit: Der Tageslohn der Privatschwestern wurde um ein Siebentel erhöht. Die Stellenvermittlung erfreut sich einer Ausweitung ihrer Tätigkeit. Nach wie vor ist es jedoch wünschenswert, dass die Schwestern sich durch das Sekretariat vermitteln lassen. Auf diese Weise können die vielen Anfragen eher befriedigt werden. — Das Schwesternheim zeigt dank seiner zentralen Lage eine stets gute Besetzung. Den Heimschwestern steht als Neuerung eine vollautomatische Waschmaschine zur Verfügung. — Nach den Büro- und Fürsorgeberichten belegte der Quästor mit präzisen Zahlen, dass Verbands- und Heimvermögen gewissenhaft verwaltet wurden und deren finanzielle Lagen relativ gut

sind. Die Aenderung von Art. 13 unserer Verbandsstatuten wurde von der Versammlung gutgeheissen. — Anschliessend an die geschäftlichen Traktanden referierte Schw. Renée Spreyermann über den Entwurf der neuen Statuten, die im Märzheft unseres Berufsblattes jedem Mitglied zugestellt worden sind. Schw. Renée befürwortet die Strukturänderung im Vorschlag I, welche durchgreifende Aenderungen ermöglicht um einen starken, einheitlichen Berufsverband zu gründen. Ein vielseitig ausgebautes Zentralsekretariat soll alle beruflichen Interessen vertreten und imstande sein, jedem Einzelmitglied — in welchem Landesteil es sich auch befinde — Hilfe zu gewähren. Den Regionalsektionen wird die Aufgabe gestellt sein, die Fürsorge auszuüben und die Ausbildung (an Schulen) und Fortbildung zu pflegen. Die sehr klar und überzeugend vorgetragenen Gründe beeindruckten die interessierten Zuhörerinnen sichtlich. — Schw. Hedi Kronauer erläuterte sodann Vorschlag II, der einen stufenweisen Ausbau des Zentralsekretariates vorsieht, wobei die Kollektivverbände ihre Selbständigkeit behalten sollen. Die Arbeitsgruppen sollten besser ausgebaut werden. — Die Diskussion zeigte Aufgeschlossenheit für die neue Zeit. Leider konnte der Meinungsaustausch der vorgeschrittenen Zeit wegen nicht lange fortgeführt werden. Es sollen in den nächsten Monaten noch Ausspracheabende durchgeführt werden zur weiteren Klärung der Probleme, damit dann an einer ausserordentlichen Hauptversammlung im September definitiv Stellung genommen werden kann. — Nach Beendigung des geschäftlichen Teiles rückten die Schwestern noch zusammen um bei Kaffee, Tee und belegten Brötchen ihre Gedanken auszutauschen.

Schw. *Meta Ganz*.

## Le cathétérisme cardiaque

Par le Dr *Cl. Reymond*, chef de clinique, Lausanne

Il n'y a guère plus d'une dizaine d'années que le cathétérisme s'est imposé comme un excellent moyen d'investigations cardiologiques dont l'utilité n'a fait, depuis lors, que s'affirmer.

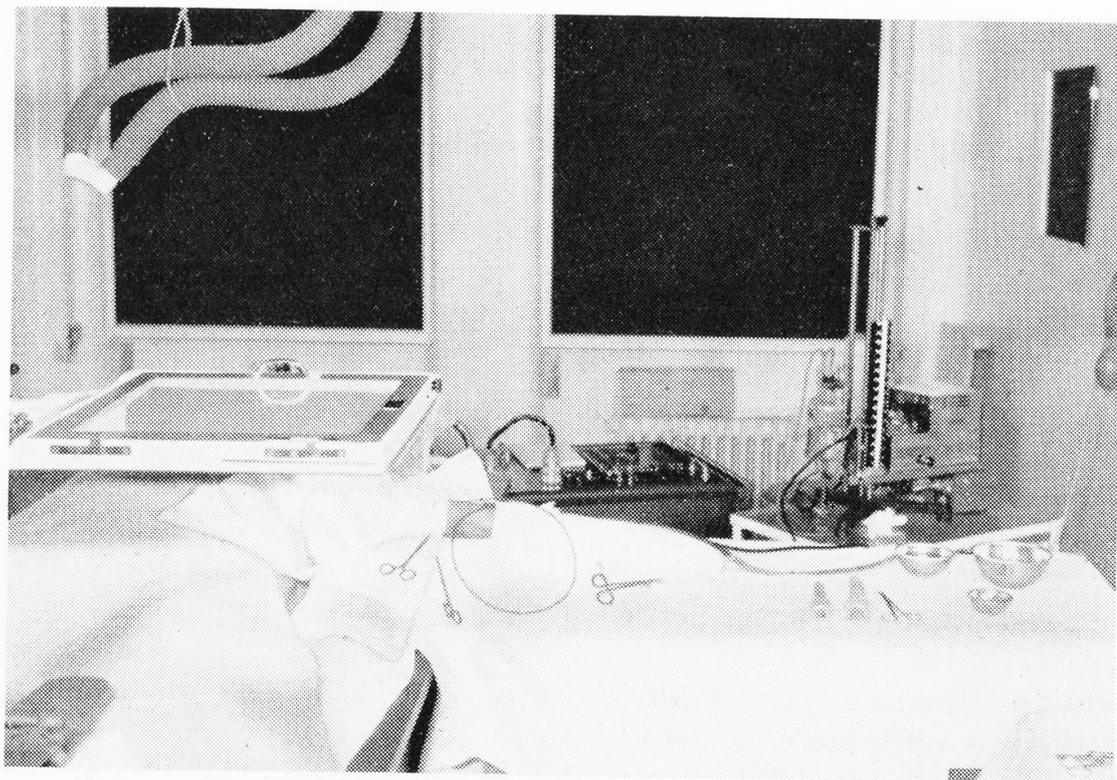
En mettant en pratique et en développant l'exploration des cavités cardiaques chez l'homme, Cournand, aux USA, et Lenègre, en France, ont inauguré une ère nouvelle de la cardiologie.

Plusieurs étapes avaient déjà marqué l'évolution du diagnostic des affections cardiaques. L'invention du stéthoscope par Laënnec, au début du XIX<sup>e</sup> siècle, est à l'origine de l'auscultation, qui permet d'apprécier le fonctionnement du jeu valvulaire, la tonicité du myocarde ou l'état du péricarde. L'existence d'un souffle, sa tonalité, sa durée, sa situation dans la révolution cardiaque et sa localisation sur le thorax conduiront à l'idée d'un rétrécissement aortique, d'une occlusion insuffisante de l'orifice mitral ou de telle autre affection cardiaque.

Avec l'examen radiologique, né de la découverte de Röntgen, on est en mesure d'apprécier les mouvements, la forme et les dimensions du cœur. A certaines maladies correspondront des déformations plus ou moins caractéristiques de l'ombre cardiaque. L'examen radiologique orientera le diagnostic, confirmera une opinion suggérée par l'auscultation mais ne permettra pas toujours d'affirmer l'origine de la cardiopathie puisque des affections différentes peuvent entraîner des déformations cardiaques analogues.

Comme tout muscle qui travaille, le myocarde en se contractant engendre des courants électriques que l'on peut capter, amplifier et enregistrer en un graphique dont les particularités normales et pathologiques sont bien établies. Le train d'ondes qui résulte ainsi de la contraction successive de oreillettes et des ventricules constitue l'électrocardiogramme (E. C. G.), sans lequel on ne conçoit pas la cardiologie moderne. L'E. C. G. contribue à éclaircir la nature des troubles du rythme, il permet d'apprécier une hypertrophie des oreillettes ou des ventricules, il révèle l'infarctus du myocarde qu'une douleur thoracique subite avait fait suspecter.

La combinaison de ces trois modes d'exploration cardiologique — auscultation, R. X et E. C. G. — associés aux données de l'anamnèse et aux constatations cliniques permettait au cardiologue de prétendre jusqu'à ces dernières années à un diagnostic suffisamment précis pour instituer sa thérapeutique. Que son diagnostic fût parfois entaché de



Le patient est étendu sur une table radiologique et le cathéter est introduit dans une veine du bras gauche (Clinique médicale).

quelque imprécision, impossible à écarter malgré sa parfaite conscience professionnelle, cela était sans conséquence pour le malade. En tout état de cause le médecin n'avait rien d'autre à lui offrir pour le soulager qu'une solution de digitale.

Les techniques d'exploration intracardiaques sont venues apporter leur concours à la clinique au moment où une chirurgie audacieuse triomphait de certaines cardiopathies acquises et congénitales. Disposant avec elle d'une arme thérapeutique nouvelle, mais certes plus difficile à manier que potions ou injections, le cardiologue se devait d'assurer son diagnostic aussi complètement que possible. La sténose mitrale devenait opérable, et il n'était plus indifférent de prendre une communication interventriculaire pour une insuffisance mitrale au moment où la chirurgie offrait le meilleur moyen de remédier aux inconvénients de la malformation. Le chirurgien pour sa part ne pouvait consentir à une subtile et délicate intervention que s'il était assuré des lésions qu'il allait découvrir. C'est pour acquérir cette certitude d'un diagnostic suggéré mais pas toujours prouvé qu'on s'est mis à explorer l'intérieur même des cavités cardiaques au moyen d'une sonde ou cathéter.

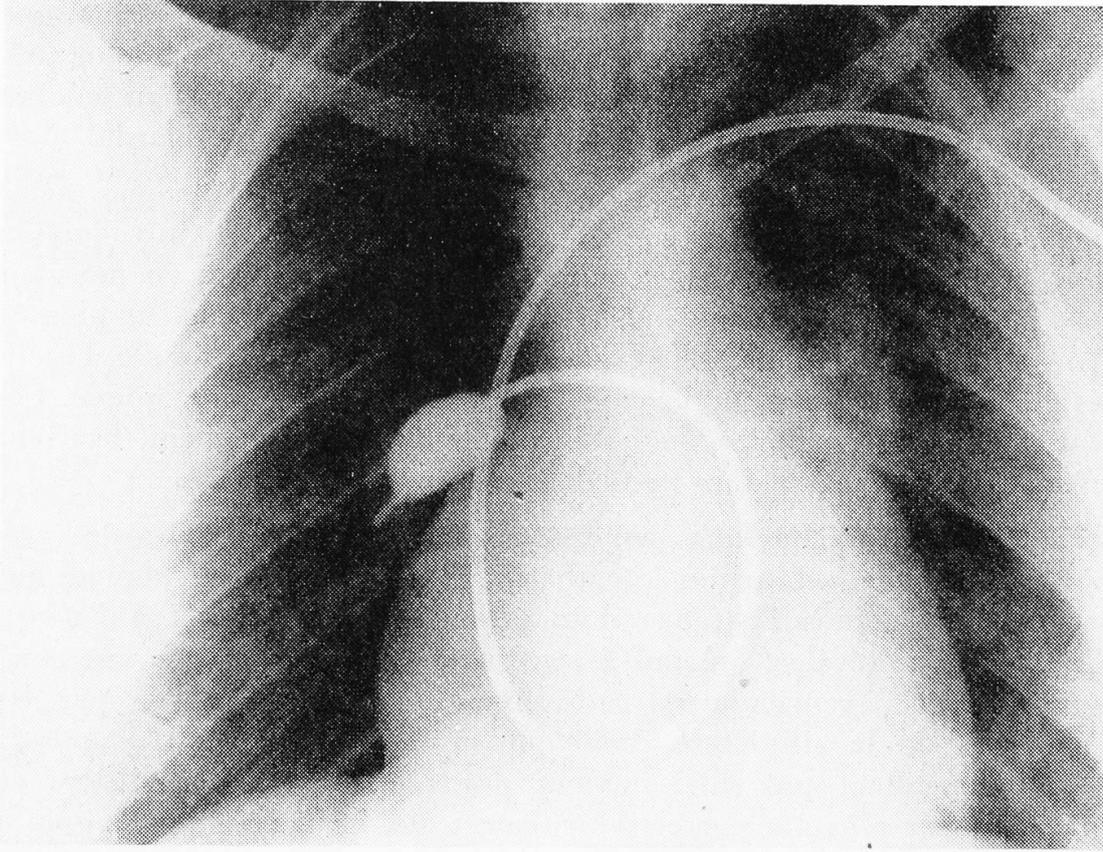
Le cathétérisme du cœur, dont l'innocuité avait déjà été démontrée par Forssmann en 1929, se pratique aujourd'hui dans les centres de cardiologie du monde entier. Il permet de mesurer les pressions qui règnent dans les cavités cardiaques et les vaisseaux qui s'y jettent ou en partent, d'y déterminer le contenu en oxygène du sang, de prouver l'existence de lésions dans le cloisonnement du cœur, d'évaluer son débit, enfin de juger de la forme des oreillettes et des ventricules ou du trajet des gros vaisseaux en y injectant directement des produits opaques aux R. X. (angiocardiographie).

On cathétérise le cœur des sujets de tout âge, y compris des bébés. L'examen se fait fréquemment chez des enfants, car il est important de diagnostiquer sans trop tarder une malformation cardiaque, si l'on veut espérer le meilleur résultat d'une correction chirurgicale. Le cathétérisme ne nécessite pas de narcose; le malade est étendu sur une table radiologique et après une petite anesthésie locale on dénude une veine du pli du coude, ou dans certains cas du pli de l'aîne, que l'on incise ensuite légèrement pour y introduire la sonde. Il s'agit d'un tuyau en matière synthétique d'un mètre à 1,20 mètre de long et d'un diamètre pouvant varier de 1,5 à 3 mm. Par l'intermédiaire d'un système de robinets à double voies le cathéter est relié à un flacon pour perfusion goutte à goutte de solution physiologique héparinée qui en assure la perméabilité durant l'examen ainsi qu'à un appareil manométrique.

Par la sonde, ouverte à son extrémité, on peut aspirer du sang, et enregistrer des pressions à l'endroit de son choix. Une fois dans la veine, le cathéter est poussé le long du bras d'où il s'insinue dans le thorax en suivant le circuit sanguin pour pénétrer dans l'oreillette droite par la veine cave supérieure. Si la sonde a été introduite par la cuisse, elle aborde le cœur par la veine cave inférieure. On pousse ensuite le cathéter à travers l'orifice tricuspide jusque dans le ventricule droit qu'il quitte par l'artère pulmonaire.

Pour diriger la sonde où on le désire, on agit sur son extrémité légèrement recourbée en la faisant pivoter sur son axe. Ces manœuvres, pratiquées dans les meilleures conditions d'asepsie, doivent se faire sans précipitation et avec beaucoup de délicatesse. Il est essentiel d'éviter toute blessure ou fausse route, car leurs conséquences pourraient être sérieuses. La mise en place du cathéter, opaque aux R. X., se fait sous contrôle radioscopique, et les réactions du cœur sont continuellement surveillées sur l'E. C. G.

Le cathétérisme, avec toutes les déterminations oxymétriques et manométriques qu'il implique prend généralement une à trois heures. Il nécessite la présence du spécialiste qui introduit la sonde, d'une per-



Après avoir suivi la veine cave supérieure, traversé l'oreillette droite et le ventricule droit, la sonde est en place dans l'artère pulmonaire droite qui, dans ce cas, a été oblitérée par un ballonnet gonflé de liquide opaque aux R. X.

sonne pour manœuvrer l'écran de scopie, d'une autre qui s'occupe d'enregistrer les pressions et de vérifier les appareils de contrôle, d'une infirmière instrumentiste, sans compter la laborantine responsable des dosages sanguins.

Le cœur tolère très bien la présence de la sonde, qui peut rester en place sans inconvénient plusieurs heures. Son introduction dans le cœur est indolore et le patient ne ressentira que quelques palpitations de temps en temps. Le médecin est averti de ces extra-systoles par l'E. C. G. et déplace alors le cathéter dans une région du cœur moins chatouilleuse.

Le type de cathétérisme que nous venons de décrire, dit cathétérisme « droit », ne permet en principe que l'exploration des cavités cardiaques droites (oreillette droite, ventricule droit, artère pulmonaire). Un artifice permet toutefois d'enregistrer indirectement les pressions dans l'oreillette gauche, mais la sonde ne pourra y pénétrer, tout comme dans le ventricule gauche, qu'à la faveur d'un orifice anormal entre les cavités droites et gauches.

Pratiqué par un cardiologue averti, ce cathétérisme ne donne lieu que très exceptionnellement à des accidents graves. On y recourt pour préciser la plupart des malformations cardiaques congénitales, bon nombre de lésions valvulaires, ainsi que certaines affections du péricarde.

Le cathétérisme des cavités gauches est plus difficile, et un peu moins inoffensif. Il peut se faire par voie artérielle rétrograde (introduction d'un cathéter dans une artère humérale ou fémorale) ou en poussant une petite sonde à travers une aiguille piquée dans le dos et plantée dans l'oreillette gauche. Il est encore possible de ponctionner l'oreillette gauche à travers une bronche, sous contrôle bronchoscopique. Ces cathétérismes « gauches », auxquels on recourt plus rarement, trouvent surtout une indication dans les maladies des valves aortiques.

Pour illustrer ces quelques commentaires, voici un exemple des précisions que nous a fournies le cathétérisme chez un jeune homme qui se plaignait depuis l'enfance d'un essoufflement anormal à l'effort. L'auscultation révélait un souffle cardiaque faisant suspecter une communication interauriculaire; cette hypothèse était appuyée par les anomalies de la silhouette cardiaque et de l'E. C. G. Le diagnostic n'était cependant pas suffisamment prouvé pour nous permettre de proposer sans plus une correction chirurgicale. Le cathétérisme apporta la certitude qui nous manquait en révélant une saturation en oxygène du sang de 86 % dans l'oreillette droite, le ventricule droit et l'artère pulmonaire, au lieu des 71 % déterminés dans les veines caves. On pouvait en déduire l'existence au niveau de l'oreillette droite d'un apport de sang artériel venant de l'oreillette gauche à travers une communication interauriculaire. En explorant l'oreillette droite avec la sonde, nous en avons amené l'extrémité dans une région du cœur où régnait une pression de type auriculaire et où le sang était saturé à 97 %. Il ne pouvait s'agir que de l'oreillette gauche où nous avons pénétré par le défaut qui siégeait dans la cloison. Le diagnostic initialement suspecté se trouvait ainsi doublement confirmé. Des calculs nous ont encore appris qu'il fuyait de l'oreillette gauche vers l'oreillette droite 5,5 litres de sang par minute, ainsi dérivés du circuit normal, et surchargeant le travail cardiaque. Ce chiffre indiquait que l'orifice pathologique devait être large. Le chirurgien, en le suturant, a pu rétablir une circulation normale et mettre le jeune homme à l'abri d'une insuffisance cardiaque certaine et précoce.

Le cathétérisme trouve encore place parmi les examens préopératoires en vue d'une exérèse pulmonaire. Si, par exemple, un malade atteint d'emphysème souffre en plus d'une tuberculose ou d'un cancer qui pourrait justifier l'ablation d'un poumon, il s'agira de savoir si cet

emphysème a déjà entraîné une hypertension dans le ventricule droit susceptible de contre-indiquer l'intervention. Certaines sondes spécialement conçues permettent même de pratiquer l'occlusion d'une des deux branches principales de l'artère pulmonaire en y gonflant un ballonnet avec un liquide opaque aux R. X. On réalise ainsi, mais de manière réversible, les conditions circulatoires qui résulteront de la pneumonectomie. De cette façon on saura en examinant le sang d'une artère humérale si le malade est capable d'assurer avec un poumon une oxygénation suffisante de son hémoglobine; on saura de plus si la pneumonectomie projetée, qui détournera, comme le ballonnet occlusif, toute la circulation dans un seul poumon, entraînera ou non un important surcroît de travail pour le ventricule droit. Il ne serait en effet pas souhaitable de chercher à guérir le malade d'une affection pulmonaire pour le voir ensuite évoluer vers l'asphyxie ou l'insuffisance cardiaque. Les techniques d'exploration intracardiaques trouvent ainsi de nombreuses indications et on y recourra chaque fois que se pose un problème diagnostique dont la solution dépendra des données qu'elles fournissent, surtout si elle a pour conséquence une intervention chirurgicale.

Les dangers d'un cathétérisme pratiqué dans les meilleures conditions sont négligeables, mais il ne s'agit cependant pas d'un examen tout à fait anodin, aussi ses indications doivent-elles toujours être bien établies. Les possibilités offertes aux cardiaques par la chirurgie ont fait du cathétérisme un mode d'investigation indispensable, qui tout en contribuant à préciser nos connaissances sur la dynamique circulatoire, a permis à son tour aux chirurgiens d'inaugurer de nouvelles méthodes de correction.

## Notes et informations

### **Procédé simple et efficace pour faire apparaître une vasodilatation rapide avant une ponction veineuse**

La pratique de plus en plus fréquente des injections intraveineuses et des perfusions pose parfois de délicats problèmes de technique devant des veines peu apparentes, particulièrement chez les femmes. Un procédé simple dans ces cas peut aider beaucoup cette technique.

Il consiste, après la pose d'un brassard de sphygmomanomètre, à faire une ap-

plication d'air chaud à l'aide d'un simple séchoir électrique. On dirige le courant d'air chaud en vérifiant au préalable la température sur les téguments de l'opérateur pour éviter toute brûlure. Ce procédé simple et élégant ne gêne nullement la ponction veineuse qui s'effectue comme de coutume, mais sur des veines apparentes et dilatées.

Lu dans la *Revue de l'infirmière et de l'assistante sociale*, novembre 1960.

Extrait de «*La Presse Médicale*», avril 1960.

**A post graduate course in Cancer Nursing at The Royal Marsden Hospital, London, Fulham Road S.W. 3:** The course is under the supervision of a Sister Tutor and is open to all State Registered Nurses, male and female, and to nurses from overseas with qualifications equivalent to State Registration under reciprocal agreements.

Courses start in March and September and last for six months. Applications should be made at least six weeks before the date of the course, on the enclosed reply-paid card.

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser au Secrétariat de l'ASID, 4, place Claparède, Genève.

#### Maisons de vacances et de repos

- *Beau-Site, Evilard/Bienne*, maison de repos de la Croix-Rouge suisse. S'adresser à la directrice, téléphone (032) 2 53 08. Prix pour les infirmières 11 et 12 francs.
- *Fiesole/Florence*. Casa di riposo per infermiere. Croix-Rouge italienne. S'adresser à la directrice M<sup>me</sup> Scaramuchi.

## Associations et écoles

**Ecole supérieure d'infirmières, branche romande, Lausanne.** Le cours 14 pour infirmières-chefs d'étage, a lieu du 5-17 juin 1961.

Le cours 15 pour infirmières-chefs d'étage, aura lieu du 6-18 novembre 1961.

Inscription: jusqu'au 9 octobre 1961.  
Ecolage: fr. 60.—.

#### Cours de préparation au diplôme d'infirmière en hygiène sociale, La Source, Lausanne

Ce cours débutera le 6 novembre 1961 et s'étendra sur une période de quatre mois (cours théoriques et stages pratiques), soit jusqu'au 15 mars 1962.

Il est ouvert: 1° aux infirmières en soins généraux des écoles suisses reconnues par la Croix-Rouge suisse, 2° aux infirmières possédant un autre titre jugé équivalent.

La finance du cours est de 180 francs. Les élèves pourvoient à leur entretien pendant le cours et pendant les stages. Le programme sera envoyé aux candidates. Ces dernières doivent s'inscrire jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 1961 à La Source, 30, avenue Vinet, Lausanne. Elles doivent envoyer leur curriculum vitae détaillé et verser une finance d'inscription de 20 francs (compte chèque postal II. 16530).

#### Exposition de livres d'enseignement et d'étude

Un cours de perfectionnement pour monitrices a été donné à l'Ecole supérieure d'infirmières de la Croix-Rouge suisse à Zurich dans le courant du mois de mai. Le sujet de ce cours était: *Le livre d'étude et le livre d'enseignement et l'utilisation du tableau noir*.

Pour illustrer et compléter ce cours, la direction de l'école, avec l'aide de la Librairie Raunhardt et des écoles de base des trois branches de la Suisse alémanique et du Tessin, avait organisé dans ses locaux, et dans sa bibliothèque notamment, une exposition de livres et de revues professionnelles. L'exposition a été ouverte du 16 au 26 mai.

Les livres exposés avaient été groupés par matière et par genre sous différentes rubriques dont nous ne mentionnerons que celles qui étaient le mieux représentées soit: *Les sciences de base* (sciences naturelles; anatomie-physiologie; hygiène; psychologie-pédagogie) et la morale professionnelle. *Les livres de soins* (généraux ou médico-chirurgicaux; H. M. I.; aux malades nerveux et mentaux). *Les livres de pathologie et de pharmacologie* écrits pour les infirmières, etc.

Devant cette littérature spécialisée, exposée dans ces locaux paisibles et aménagés avec tant de goût, on se reprend à espérer. Il semble bien que l'avenir des soins infirmiers repose en bonne partie sur la qualité de ses cadres. Nos deux écoles supérieures d'infirmières en Suisse en sont la vivante illustration. *R. J.*

**Le Groupement vaudois des infirmières et infirmiers diplômés (GVI)** a tenu sa 16<sup>e</sup> assemblée générale le 13 mai dernier sous la présidence de M<sup>lle</sup> M. Perrottet. Aucun changement n'est intervenu dans la composition du comité. A part les affaires courantes, l'étude des deux projets de statuts de l'ASID et des démarches concernant une éventuelle assurance chômage, le GVI s'est mis en veilleuse en attendant la réorganisation de l'ASID. On entendit un bref rapport sur la Bibliothèque des infirmières du canton et un exposé succinct de M<sup>lle</sup> Baechtold sur les cours qui se donnent à l'Ecole supérieure d'infirmières de la Croix-Rouge suisse qu'elle dirige à Lausanne. La partie administrative a été volontairement écourtée pour accorder le temps nécessaire à la discussion des projets de statuts de l'ASID. Présidée par M<sup>lle</sup> N. Exchaquet, 2<sup>e</sup> vice-présidente de l'ASID, cette discussion fut précédée d'un entretien-sketch improvisé entre trois membres. D'une manière inattendue et gaie, chacun fut mis au cœur d'un sujet grave: comment agir pour faire aboutir une réorganisation qui engage l'avenir de l'association, comment contribuer à la doter d'un secrétariat central capable de représenter et de défendre les intérêts de la profession, comment s'organiser pour offrir aux infirmières et infirmiers diplômés un appui et une sécurité à tous points de vue? A toutes ces questions et à bien d'autres M<sup>lle</sup> Exchaquet et M<sup>lle</sup> L. Bergier répondirent avec les précisions et avec les lumières nécessaires.

Le GVI est, rappelons-le, avec le GNI, le prototype d'une future section régionale puisqu'il groupe les infirmières et

infirmiers du canton quelle que soit l'école à laquelle ils appartiennent. C'est la raison pour laquelle les membres présents à cette assemblée se sont déclarés prêts à soutenir le Comité central de l'ASID dans sa marche en avant et à renoncer à de chères habitudes. *R. J.*

**Assemblée générale de l'Association des infirmières de La Source**, le 15 avril 1961, à Lausanne: Après les opérations statutaires et la lecture des différents rapports d'activité, l'assemblée s'est penchée sur les problèmes que soulève le projet de réorganisation de l'ASID. L'unanimité est loin d'être faite à ce sujet: tout le monde est d'avis qu'une réorganisation doit avoir lieu et que l'ASID doit devenir plus efficace grâce à des statuts lui donnant des possibilités nouvelles. Par contre, les avis diffèrent beaucoup sur la façon de s'y prendre. Un certain nombre d'infirmières sont pour un changement tout à fait radical, tel qu'il est présenté dans le projet I, rompant toute relation et collaboration avec les anciens membres collectifs, pour adopter l'affiliation individuelle et le groupement des infirmières par sections régionales. D'autres Sourciennes trouvent regrettable la mise à l'écart des associations, membres fondateurs de l'ASID, qui ont fourni un énorme travail bénévole et des fonds importants, qui ont chacune leur caractère propre et représentent pour l'ASID des appuis sûrs. Quelques infirmières demandent une réorganisation progressive par étape et moins onéreuse.

L'avis général est cependant qu'il faut regarder vers l'avenir et travailler pour la génération montante, même si cela comporte quelques sacrifices. L'assemblée à l'unanimité donne le mandat à son Comité central d'étudier et de formuler des modifications à certains articles du projet I. Ces modifications seront présentées et discutées à une assemblée générale extraordinaire en septembre, avant d'être adressées au Comité central de l'ASID.

*M. Schneiter-Amiet*, présidente.

**Groupement neuchâtelois des infirmières et infirmiers diplômés.** Le GNI a tenu sa 14<sup>e</sup> assemblée générale le 20 mai dernier sous la présidence de M<sup>me</sup> E. Boy-de-la-Tour. Le comité reste inchangé. M<sup>lle</sup> Jenny Rivier, membre démissionnaire parce que fixée à Lausanne, après avoir dirigé la clinique du Crêt pendant 25 ans, a été élue membre honoraire.

En attendant la réorganisation de l'ASID, le GNI a maintenu ses activités courantes telles que bureau de placement, aide à des membres âgés et malades, visites de diverses institutions, etc., mais n'a rien entrepris de nouveau sur le plan professionnel. Sa constitution est pareille à celle du Groupement vaudois (GVI). Il groupe les infirmières et infirmiers membres de l'ASID travaillant dans le canton, quelle que soit leur formation première. Ces deux groupements offrent un modèle de ce que pourront être les

futures sections régionales telles que le projet I des statuts les prévoit.

Le GNI avait fait appel à M<sup>lle</sup> Schor, membre du Comité central, monitrice à l'Ecole d'infirmières de Fribourg, pour introduire et présider une discussion des projets I et II des nouveaux statuts de l'ASID. M<sup>lle</sup> Schor résuma les grandes lignes de ces deux projets afin de remettre les assistantes au cœur du sujet. Les membres du GNI étaient acquis d'avance à la nécessité d'une réorganisation profonde de l'ASID et la discussion n'entraîna pas d'opposition déclarée. Cependant M<sup>lle</sup> Schor a parlé de la campagne d'information qui s'organisait et à laquelle chaque membre individuel doit contribuer. Chacun dans son champ de travail, doit s'employer à faire aboutir l'adoption de statuts qui donneront une armature solide à l'association nationale tout en affirmant son autorité morale et sociale.

R. J.

## Bibliographie

**Votre corps et votre esprit (Your Body and your Mind)\*.** Par Dr F.G. Slaughter. Presses de la Cité. Un fort volume relié 8 fr. 50.

De nombreux maux corporels sont sans racines psychiques, mais il n'en demeure pas moins qu'au sein de notre civilisation désaxée, antinaturelle, les désordres physiques proviennent très souvent en ligne directe, de désordres psychiques et spirituels. Supprimez ceux-ci, ceux-là disparaîtront en même temps.

Il nous souvient d'un jeune homme qu'une tuberculose allait emporter. Il nous avoua s'être rendu compte trop tard qu'il avait favorisé en lui-même, par ses désirs de mort, l'action des

germes pathogènes. Un exemple parmi des myriades d'autres.

Les médecins commencent à admettre l'existence de maladies psycho-somatiques connues depuis fort longtemps des psychanalystes et de certains psychiatres, mais le public demeure encore à l'égard de ces problèmes essentiels d'une phénoménale ignorance. L'usage abusif des calmants en est la preuve. Tous ceux et celles qui s'occupent des malades devraient avoir lu et médité le magistral ouvrage du Dr Slaughter, l'auteur de « Afin que nul ne meure » et de tant d'autres romans médicaux. En exergue de son ouvrage il a placé ces paroles: « Nous nous efforçons d'être bien portants pour être heureux, mais combien en est-il parmi nous qui s'efforcent d'être heureux afin de demeurer bien portants? »

Ol. Rochat.

\* Se trouve à la Bibliothèque des infirmières, 6, av. Mon Repos, Lausanne.

## L'homme et son âge. Dr Philippe

*Baumgartner*. Edition Julliard, 1960. Ceux qui ont lu et médité l'ouvrage du Dr Alexis Carrel «L'homme, cet inconnu», paru vers 1935, ne pourront manquer d'établir un rapprochement entre ces deux livres. Mais ils ne les compareront pas, car ils n'ont de commun qu'une étude de l'être humain au point de vue biologique, anatomique et psychologique. Le livre du Dr Baumgartner, écrit avec simplicité et clarté, est avant tout une étude du vieillissement humain lequel, rappelons-le, commence avec la naissance; mais l'auteur se sert de ce que la gérontologie nous a appris au cours de ces dernières années pour établir le «bilan vital» de l'homme.

Le vieillissement est un phénomène naturel, inéluctable, lié aux lois de la biologie. En revanche, savoir vieillir fait partie de l'art de vivre et cela s'apprend. L'homme normal psychiquement et physiquement apprendra que «vivre, vieillir,

c'est encore et surtout changer» et qu'à moins d'accidents pathologiques, la vieillesse peut être une période féconde, intéressante et même heureuse. Cela dépend de l'hygiène comprise dans son sens le plus large que l'on aura adoptée.

R. J.

**Discothèque: Grandeur et servitude de la maladie.** Par *France Pastorelli* (voir n° 4, avril 1960, page 136).

*Pierre Fresnay* lit des pages de cet ouvrage sur deux faces de disque (50 minutes). Le nom de ce grand interprète et celui du livre suffisent à recommander ce disque. De quel secours ne serait-il pas à un malade devant faire face à une maladie chronique ou incurable! Il procure en outre une joie esthétique de qualité supérieure.

On peut obtenir ce disque à l'agence suisse du Club français du Livre et du Disque, p./a. M. Calderon, 3, place du Molard, Genève. Prix: 17 fr. 40, port en plus.

R. J.

## A travers les revues

### LABORATOIRE

**Qu'est-ce que la vitesse de sédimentation?** Par le Dr *R. Caquet*. Revue «Soins», avril 1961, page 125.

Dans une introduction liminaire, l'auteur rappelle que «la vitesse de sédimentation (VS) globulaire est la vitesse à laquelle se déposent les hématies d'un sang rendu incoagulable dans un tube de verre de calibre fixe».

«L'observation de ce phénomène passe pour très ancienne... C'est surtout aux médecins de la fin du siècle dernier que l'on doit d'avoir pris l'habitude de mesurer la VS des hématies.»

La technique la plus employée est celle de Westergreen. La lecture se fait directement sur le tube. — L'article indique quelles sont les précautions à prendre pour obtenir une mesure correcte soit par les laborantines, soit par les infirmières.

## Loisirs et lectures

**Adrienne ou la vie de Madame de La Fayette.** Par *André Maurois*. Hachette 1961, 565 pages.

Par un étonnant concours de circonstances, les mémoires du général de La Fayette, le héros de l'indépendance des

Etats-Unis ont été conservées intactes dans son château de La Grange en Brie. Les descendants de La Fayette les confièrent à André Maurois vers 1955. L'écrivain y découvrit non pas des faits nouveaux sur le bouillant La Fayette,

mais bien sur la personnalité exceptionnelle de sa femme, Adrienne, née de Noailles.

Mariée à 14 ans et demi à Gilbert de La Fayette qui en avait 17, elle voua à son mari un amour absolu que les pires épreuves n'abattirent jamais. Epouse modèle, tendre mère, elle avait encore les qualités d'un diplomate, d'un notaire et d'un homme d'affaires. Timide et modeste, elle faisait preuve lorsqu'il fallait défendre les siens sous la Terreur et son héros sous tous les régimes, d'un courage et d'une audace que rien ne rebutait. C'est ainsi qu'après avoir évité de justesse la guillotine, elle parvient à se procurer les passeports nécessaires, à quitter la France avec ses deux filles et à partager l'incarcération de son mari que les péripéties de la Révolution avaient exilé et fait emprisonner. Elle passa deux ans avec lui dans la forteresse d'Olmütz en Moravie. Sa santé ne s'en rétablit jamais.

La toile de fond de ces nobles ci-devants est composée par l'Ancien Régime, la guerre d'indépendance des États-Unis (1778), la grande figure de George Washington, la Révolution française, les émigrés que l'on retrouve à Coppet, à La Gordane, Perroy, aux Uttins/Rolle, à Lausanne.

Brillant ouvrage très bien illustré, agrémenté par cette correspondance ancien-régime où Adrienne s'adressant à son mari (volage) l'appelle « mon cher cœur » et réciproquement.

R. J.



**SVDK - ASID**  
**pages 209—223**



---

**Redaktion:** *Deutscher Teil:* Fräulein Regina Wiedmer, Terrassenweg 12, Bern, Tel. (031) 2 33 93 (am besten von 8 bis 9 Uhr).

*Französischer Teil:* M<sup>lle</sup> Renée Jaton, 1, pont Bessières, Lausanne, Tel. (021) 23 79 59.

**Redaktionsschluss:** Am 18. des vorhergehenden Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden. Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.  
**Druck, Verlag und Inserate:** Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn, Tel. 2 64 61, Postcheck Va 4. **Abonnementspreis:** Halbjährlich Fr. 4.25, jährlich Fr. 6.50; Ausland Fr. 8.—. Einzelnummer 70 Rp. **Bestellung von Abonnements und Inseraten** an die Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn. **Schluss der Inseratenannahme** am 1. des Monats. **Adressänderungen** bitten wir direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der **alten** und neuen Adresse.

Zur Ergänzung des Personalbestandes suchen wir

## dipl. Krankenschwestern

Sehr gute Gehalts- und Anstellungsbedingungen. 48-Stunden-Woche. Anmeldung unter Beilage von Lebenslauf und Zeugniskopien sind an die Verwaltung des Kantonsspitals Liestal BL zu richten.

Das Sanatorium Hohenegg in Meilen sucht für Ferienablösungen oder für dauernd

## dipl. Schwestern

Zeitgemässe Anstellungsbedingungen. Modernes Schwesternhaus. Anfragen sind an die ärztliche Leitung zu richten, welche gerne nähere Auskünfte erteilt.

Das St.-Galler Sanatorium Walenstadtberg sucht

## 2 Krankenschwestern

Geboten werden geregelte Arbeits- und Ruhezeit, Besoldung gemäss NAV plus 20 Prozent Teuerungszulage. Stellenantritt auf 1. Juli oder nach Uebereinkunft. Anmeldungen sind zu richten an: Verwaltung Sanatorium Walenstadtberg SG.

## Poste de directrice à repourvoir

### Le Pré du Château

Clinique et Maison de Repos  
Directrice: Madame A.-R. Thomas-Faesch  
Médecin-Répondant: Dr André Vernet  
Convalescence — Réadaptation —  
Détente — Campagne — Cadre familial  
Choulex (canton de Genève)  
Tél. (022) 50 12 88      Nombre de lits: 16  
Prière d'envoyer les réponses à la présidente du Comité: M<sup>me</sup> H. Mentha,  
« Le Pré du Château »

Für die Wiederbesetzung unserer Krankenpflagestation suchen wir eine

## Gemeindekrankenschwester

Wir stellen eine mit allem Komfort ausgestattete neue Wohnung zur Verfügung, welche auch neu möbliert ist. Keine Auswärtigen. Referenz: Schw. Helene Graf, Güttingen. Anfragen mit Beilage der üblichen Ausweise sind erbeten an: Allgemeiner Krankenpflegeverein Güttingen, Präsident Jakob Stauber, Tel. (072) 8 66 75.

Wir suchen

## Operationsschwester

für unsere Augenklinik. Offerten sind erbeten an die Verwaltung des Kantonsspitals Zürich.

### Städtisches Altersheim Schaffhausen

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft für unsere Pflegeabteilung eine

## dipl. Krankenschwester

als Nachtwache. Wir bieten guten Gehalt und geregelte Freizeit. Offerten sind zu richten an: Verwaltung des Städtischen Altersheimes, Schaffhausen, Telefon (053) 4 12 26.

Gesucht jüngere

## Krankenschwester

als Operations-Lernschwester. Eintritt nach Uebereinkunft. Anmeldungen sind unter Beilage von Zeugnisabschriften zu richten an Verwaltung des Kantonsspitals Glarus.

## **PLASTIC SURGERY, JAW INJURIES AND BURNS CENTRE**

**ST. LAWRENCE HOSPITAL, CHEPSTOW  
MON. ENGLAND**

**(127 Plastic Surgery, 50 Orthopaedic Beds)**

Six months postgraduate course on Plastic Surgery for Swiss Trained Nurses commences October 1st. Post provides opportunity of gaining further experience and seeing something of England. Full national Staff Nurses' salary paid (£525 a year, less £180 for board residence). Good knowledge of English essential and must pay own fare to England. Write quoting two referees to T. A. Jones, Group Secretary, 64 Cardiff Road, Newport, Mon., England.

### **Eggiwil BE**

Die Stelle der

### **Gemeindekrankenschwester**

hiesiger Gemeinde ist wegen Verheiratung der bisherigen Inhaberin frei geworden und wird zur Wiederbesetzung ausgeschrieben. Gehalt und Freizeit entsprechend den Besoldungsnormen. Ortszulage. Anmeldungen sind erbeten an den Gemeinderat Eggiwil BE.

Für den Operationssaal unserer Neurochirurgischen Klinik suchen wir einen

### **dipl. Krankenpfleger**

Für geeigneten Bewerber besteht die Möglichkeit, das Instrumentieren zu erlernen. Offerten sind erbeten an die Personalabteilung des Kantonsspitals Zürich.

Die Krankenpflegekommission der Gemeinde Kappel (Toggenburg) sucht für sofort und zu späterem Eintritt

### **dipl. Krankenschwester oder dipl. Heimpflegerin**

als Gemeindeschwester bzw. Hauspflegerin für den Dienst in der Kappeler Gemeinde. Wer Lust hat in ländlichen Verhältnissen zu arbeiten, richte seine Offerte an Pfr. Ed. W. Zollinger, evangelisches Pfarramt, Kappel SG, Telephon (074) 7 29 81.

Reformiertes Dalerspital Freiburg sucht auf  
1. Juli 1961

### **Abteilungsschwestern**

mit Narkosekenntnissen. Offerten sind zu richten an Herrn Fritz Lehnerr, 37, avenue du Moléson, Freiburg, Tel. (037) 2 20 44.

Das Ospedale Evangelico Internazionale in Genua sucht für sofort oder nach Ueber-einkunft

### **1 oder 2 evang. Krankenschwestern**

mit Anfangskenntnissen der italienischen Sprache. Offerten mit Zeugnisabschriften und Referenzangaben sind zu richten an die Direktion des Ospedale Evangelico Internazionale, Salita Sup. S. Rocchino 31 A, Genova (Italia).

Wir suchen für unser Alters- und Erholungsheim für sofort oder nach Vereinbarung eine nette, tüchtige

### **Heimpflegerin**

eventuell ältere Krankenschwester. Leichtere Stelle. Geregelt Arbeits- und Freizeit. Offerten an Frau T. Mäder-Schlup, Sonnhalde, Boppelsen ZH.

### Stellenausschreibung

Beim städtischen Krankenpflegedienst in Biel ist wegen Rücktritt der bisherigen Inhaberin aus Altersgründen die Stelle einer

## Stadtschwester

neu zu besetzen. Erfordernisse: Diplom als Krankenpflegerin; Beherrschung der deutschen und der französischen Sprache; einige Praxis. Besoldung: Nach Vereinbarung. Bewerbungen mit Ausweisen über die Ausbildung und die bisherige Tätigkeit nimmt innert zehn Tagen die städtische Fürsorgedirektion Biel entgegen.

### Krankenpflege-Verein der Gemeinde Speicher AR

Wir suchen für unsere, 2800 Einwohner zählende Gemeinde wieder eine selbständige, tüchtige, evangelische

## Krankenschwester

Eine sonnige, schöne Wohnung mit Einbaubad, im Dorfzentrum gelegen, ist vorhanden. Ferner steht der Schwester zur Erleichterung und alleinigen Benützung ein Auto (VW) zur Verfügung. Eintritt so bald als möglich oder nach Uebereinkunft. Anmeldungen mit Photo und Zeugnissen sind erbeten an die Krankenpflege-Kommission, Frau F. Brugger-Herzig, Brand 145, Speicher AR.

### Evang. Krankenpflegeverein Berneck-Au

Wir suchen für unsere 2600 Einwohner zählende Gemeinde eine

## Gemeindeschwester

Stellenantritt: 1. August 1961 oder nach Uebereinkunft. Anstellung nach Normalarbeitsvertrag. Autoentschädigung. Anmeldungen sind zu richten an den Präsidenten des Krankenpflegevereins, Herrn Pfr. Kern, Berneck, Telephon (071) 7 34 56.

Gesucht auf 1. Juli 1961 oder auf einen späteren Termin jüngere, tüchtige,

## dipl. Krankenschwester

mit freundlichem Gemüt und viel Liebe zur Arbeit sowie Verständnis für einen Kranken mit zeitweiligen Depressionen, eventuell kommt auch jüngere Frau mit Sinn für Krankenpflege in Frage. Verlangt wird leichtere Pflege in Alleinhaushalt zu 60jährigem Fabrikanten in neu erbautem Einfamilienhaus direkt am See. Putzerin steht zur Verfügung. Grosser Gehalt und geregelte Freizeit. Offerten mit Photo sind erbeten unter Chiffre 3267 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Pour une Pouponnière aux environs de Genève nous cherchons une

## infirmière ou une nurse

ayant, si possible, des notions de pédagogie afin de seconder la directrice. Age 25 à 40 ans. Date d'entrée à convenir. S'adresser, par écrit, en envoyant curriculum vitae et références à M<sup>me</sup> Etienne de Rham, 7c, route de Thonon, Vézenaz près Genève.

Das Schweizerische Rote Kreuz sucht für die Abteilung Krankenpflege eine

## dipl. Krankenschwester

Erwünscht sind Mittelschulbildung, Sprachkenntnisse, Interesse an Ausbildungsfragen. Bewerberinnen sind gebeten sich telefonisch oder schriftlich zu melden beim Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes, Personalabteilung, Taubenstrasse 8, Bern, Telephon (031) 2 11 74.

Wir suchen eine

## Instrumentierschwester

Es kommt nur eine gutausgewiesene und vielseitig ausgebildete Kraft in Frage. Fünftagewoche. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten an die Verwaltung der Klinik Sonnenhof, Bern.

La Clinique chirurgicale et générale de Subriiez à Vevey (14 lits) cherche une

## infirmière veilleuse

Entrée date à convenir. Offres et prétentions à Mademoiselle Francey, clinique Subriiez, Vevey.

Der Verein für häusliche Krankenpflege  
Murgenthal AG sucht eine

## Krankenschwester

eventuell für sofort eine Aushilfe. Offerten  
sind zu richten an E. Haller, Lehrer, Mur-  
genthal.

Kleines Landspital sucht

## 1 dipl. Krankenschwester

mit Narkosekenntnissen;

## 1 dipl. Krankenschwester

als Dauernachtwache (leichter Posten). An-  
genehmes Arbeitsklima. Nähere Auskunft  
erteilt die Oberschwester.

Spital « Bon Vouloir », Meyriez-Murten.

Das Krankenhaus Menziken AG sucht

## dipl. Krankenschwestern

Offerten mit Zeugnisabschriften und Ge-  
haltsanspruch sind erbeten an die Ober-  
schwester.

Wir suchen je eine gutausgewiesene

## Krankenschwester

für sofort und für 1. Juli. Geboten werden  
Gehalt und freie Station nach Normal-  
arbeitsvertrag. Fünftagewoche. Persönliche  
Vorstellung nach telephonischer Vereinba-  
rung. Zuschriften unter Beilage von Zeug-  
nissen und Photo sind zu richten an die  
Oberschwester des Merian-Iselin-Spitals,  
Basel.

On demande pour fin juin ou date à con-  
venir une

## infirmière diplômée

très qualifiée pour le service des veilles  
(deux étages). Très bonnes conditions de  
travail. Faire offre détaillée à la direction  
de la Clinique Cecil, Lausanne.

Gesucht

## Narkoseschwester

für den chirurgischen Operationsdienst. Da-  
selbst ist Schwestern Gelegenheit geboten,  
zu günstigen Bedingungen von Grund auf  
die Narkose zu erlernen. (Nach erfolgrei-  
cher Schlussprüfung anerkannter Ausweis.)  
Anmeldungen an Spitaloberin J. v. Seges-  
ser, Kantonsspital Aarau, Verwaltungsdirek-  
tion.

Gesucht auf anfangs September 1961

## Praxisschwester

in internistische Stadtpraxis. Laborkennt-  
nisse erwünscht. Externe Stelle. Offerten  
erbeten an Dr. med. P. Bernoulli, Theodors-  
graben 4, Basel.

Wir suchen für spezielle Tätigkeit qualifi-  
zierten,

## dipl. Pfleger

Besoldung, Ferien usw. nach Dekret. (Ein-  
tritt in die Pensionskasse möglich.) Eintritt  
nach Uebereinkunft. Handschriftliche An-  
meldungen mit Lebenslauf, Zeugniskopien  
und Photo sind zu richten an die Direktion  
des Inselspitals, Bern.

Wir suchen für Juli oder nach Uebereinkunft

## Operationsschwester

für unsern lebhaften und vielseitigen Operationsbetrieb. Zeitgemässe Anstellungsbedingungen, über die wir Interessentinnen gerne nähere Auskunft geben. Offerten mit Lebenslauf und Zeugnisabschriften an Oberin Minna Spring, Bezirksspital Biel.

Reformiertes Dalerspital Freiburg sucht auf 1. Juli 1961

## Oberschwester

mit Operationskenntnissen. Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an Herrn Fritz Lehnerr, 37, avenue du Moléson, Freiburg, Telephon (037) 2 20 44.

Arzt-Spezialisten in Genf suchen

## Krankenschwester oder Arztgehilfin-Laborantin

ab Juli oder nach Vereinbarung. Interessante und abwechslungsreiche Arbeit. Offerten mit Referenzen unter Chiffre S 62124 X an Publicitas, Genf.

Das Lebensbild von

## Dr. med. Anna Heer

der vorbildlichen und tatkräftigen Mitarbeiterin an Gründung und Entwicklung des schweiz. Krankenpflegeschulwesens und der schweiz. Berufsorganisation der Schwestern. Von Anna von Segesser. — Verlag Schulthess & Co., Zürich. Preis Fr. 4.80.

Welche Krankenschwester, zwischen 30 und 40 Jahren, die sich nach einer idealen Lebensgemeinschaft sehnt, wünscht

## EHE

mit einem Witwer in den Vierzigerjahren, kinderlos, reformiert, seriös, gesund, in gehobener Stelle und geordneten Verhältnissen, einzugehen? Strengste Diskretion zugesichert und verlangt. Offerten unter Chiffre D 12343 Z an Publicitas, Zürich.

## Christl. Pension Mon-Désir Locarno / Orselina

Ideales Plätzchen für Ferien und Erholung. Einzigartige Lage, grosser Garten, ruhig, grosse Glasveranda, fliessendes Warm- und Kaltwasser in allen Zimmern. Gepfl. Küche. Pensionspreis ab Fr. 14.50.

Familie Salvisberg, Tel. (093) 7 48 42

## Schreib- und Notiz-Blocks

in jeder gewünschten Anzahl und Auflage  
für

**Handel, Gewerbe, Industrie,  
Landwirtschaft und Private**

können von der

**Buchdruckerei Vogt-Schild AG  
Solothurn**

ab Lager zu vorteilhaften Preisen  
bezogen werden

Vorhandene Formate:

A 4 (21 x 29,7 cm)

A 5 (14,8 x 21 cm)

A 6 (10,5 x 14,8 cm)

Jeder Block enthält 100 Blatt mit Perforation,  
Drahtheftung, Leinenfalz u. Kartonunterlage

## Bei hartnäckigen Schmerzen

neuralgischer, rheumatischer oder arthritischer Art, Nerven-, Glieder- und Gelenkschmerzen hilft Melabon. Es fördert die Ausscheidung, löst Gefässkrämpfe, beruhigt die Nerven und beseitigt Entzündungen. Auf dieser vielseitigen Wirkung beruht der rasche und gründliche Erfolg. Melabon ist ärztlich empfohlen, gut verträglich, ange-

nehm einzunehmen und auch für empfindliche Organismen geeignet. Erhältlich bei Ihrem Apotheker.

Verlangen Sie jedoch ausdrücklich

**Melabon**

## Kurheim Mon Repos in Ringgenberg am Brienersee

Erfolgreiche Kuren nach Krankheiten od. Übermüdung und herrliche Ferien in mildem Berg- und Seeklima. Neuzeitliche Ernährung und gepflegte Diätküche. Ärztliche Verordnungen (Massage, Bäder, Parafangopackungen, u. a. m.) durch dipl. Krankenschwester. Krankenkassen-Kurbeiträge. Kalt und warm fließendes Wasser, Oelzentralheizung. Bestens empfohlen auch für Winter- und Frühjahrskuren.

Auskunft und Prospekte durch Schwester Martha Rüthy, Telephon (036) 21236

## Einband-Decken

für die «Schweiz. Blätter für Krankenpflege»

Ganzleinen, mit Titelaufdruck, liefern wir in gediegener Ausführung. Ebenso besorgen wir das Einbinden der uns zugestellten ganzen Jahrgänge. Fehlende Nummern können ersetzt werden.

Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn

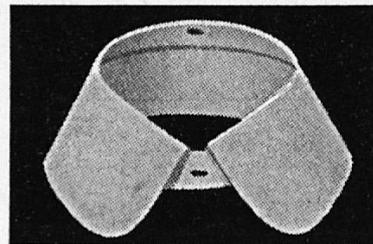


Zum leisen Musizieren im Schwesternzimmer

**SPINETT oder KLAVICHORD**

von Otto Rindlisbacher, Zürich 3,  
Dubsstrasse 23/26

Eigene Herstellung, Vertretung bekannter Marken



**und Hauben**

abwaschbar  
liefert

**A. FISCHER**  
Mühlebachstr. 84  
ZÜRICH 8

## Hilfe durch Pfarrer-Küenzle-Original- Kräuter-Heilbäder

bei: Verdauungs-, Stoffwechsel-, Nieren-, Nerven-, Atmungs-, Herz- und Kreislaufkrankheiten. Physikalische Therapie. Ärztliche Leitung: Dr. H. Müller. Ideales Kurgebiet, 580 m über Meer, Luftseilbahn Wangs-Pizol. Pension ab Fr. 16.—. **Kur- und Sporthotel Bad Wangs bei Sargans**, Familie Ed. Walliker-Tanner, Telephon (085) 8 01 11. Spezialprospekte.